

Bundesgesetzblatt¹¹⁰¹

Teil II

Z 1998 A

1988

Ausgegeben zu Bonn am 20. Dezember 1988

Nr. 43

Tag	Inhalt	Seite
8. 12. 88	Verordnung über die Inkraftsetzung der Neufassung der Ausführungsordnung vom 21. Juni 1974 zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Marken	1102
7. 12. 88	Sechzehnte Verordnung zur Änderung der Zolllarifverordnung (Zweite Erhöhung des Zollikontingents 1988 für Bananen) 613-2-8	1125
7. 12. 88	Siebzehnte Verordnung zur Änderung der Zolllarifverordnung (Änderungen zum 1. Januar 1989) 613-2-8	1126
9. 12. 88	Achtzehnte Verordnung zur Änderung der Zolllarifverordnung (Zollikontingent 1989 für Bananen) 613-2-8	1138
10. 11. 88	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau	1139
10. 11. 88	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge	1141
18. 11. 88	Bekanntmachung des Protokolls über die Festlegung der Pauschalsumme von Straßenbenutzungsgebühren für Personenkraftfahrzeuge im Verkehr in und durch das Gebiet der Deutschen Demokratischen Republik	1143
30. 11. 88	Bekanntmachung über Gebührensätze und Tarife für das FS-Streckengebührensysteem nach dem Internationalen Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“	1144
1. 12. 88	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des deutsch-belgischen Vertrags über die Berichtigung der Grenze im Bereich der regulierten Grenzgewässer Breitenbach und Schwarzbach, Kreise Aachen und Malmedy	1148

**Verordnung
über die Inkraftsetzung der Neufassung der Ausführungsordnung vom 21. Juni 1974
zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung
von Marken**

Vom 8. Dezember 1988

Auf Grund des Artikels 2 des Gesetzes vom 13. April 1962 über die in Nizza am 15. Juni 1957 unterzeichnete Fassung des Madrider Abkommens vom 14. April 1891 über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken (BGBl. 1962 II S. 125) und auf Grund des § 4 des Gesetzes vom 12. Juli 1922 über den Beitritt des Reiches zu dem Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken (RGBl. 1922 II S. 669) in Verbindung mit Artikel 129 Abs. 1 des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland wird verordnet:

§ 1

Die von der Versammlung und dem Ausschuß der Leiter der nationalen Ämter des gewerblichen Eigentums des besonderen Madrider Verbandes vom 22. April 1988 beschlossene Neufassung der Ausführungsordnung vom 21. Juni 1974 (BGBl. 1974 II S. 1441), zuletzt geändert durch Beschluß vom 4. Oktober und 15. Dezember 1983 (BGBl. 1984 II S. 242) wird in Kraft gesetzt. Die Neufassung wird nachstehend mit einer deutschen Übersetzung veröffentlicht.

§ 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit Artikel 3 des in der Eingangsformel genannten Gesetzes vom 13. April 1962 auch im Land Berlin.

§ 3

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1989 in Kraft. Am selben Tag tritt die in § 1 bezeichnete Neufassung der Ausführungsordnung nach ihrer Regel 36 in Kraft.

(2) Diese Verordnung tritt an dem Tag außer Kraft, an dem die in § 1 bezeichnete Neufassung für die Bundesrepublik Deutschland außer Kraft tritt. Der Tag des Außerkrafttretens ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

§ 4

Mit Ablauf des 31. Dezember 1988 treten

- a) die Verordnung vom 13. Dezember 1974 über die Inkraftsetzung der Ausführungsordnung vom 21. Juni 1974 zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Marken (BGBl. 1974 II S. 1441)
- b) die Verordnung vom 21. März 1984 über die Inkraftsetzung von Änderungen der Ausführungsordnung vom 21. Juni 1974 zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Marken (BGBl. 1984 II S. 242)

außer Kraft. Gleichzeitig treten die Beschlüsse der Versammlung und des Ausschusses der Leiter der nationalen Ämter des gewerblichen Eigentums des besonderen Madrider Verbandes vom 21. Juni 1974, 4. Oktober und 15. Dezember 1983 außer Kraft.

Bonn, den 8. Dezember 1988

Der Bundesminister der Justiz
Engelhard

Ausführungsordnung zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Marken

Règlement d'exécution de l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques

(Übersetzung)

Liste des règles		Verzeichnis der Regeln	
Préambule		Präambel	
Chapitre premier:	Dispositions générales	Kapitel 1:	Allgemeine Bestimmungen
Règle 1:	Expressions abrégées	Regel 1:	Abkürzungen
Règle 2:	Représentation devant le Bureau international	Regel 2:	Vertretung vor dem Internationalen Büro
Règle 3:	Déposant; titulaire	Regel 3:	Hinterleger; Inhaber
Règle 4:	Administration nationale	Regel 4:	Nationale Behörde
Règle 5:	Modes de communication avec le Bureau international	Regel 5:	Form der Mitteilungen an das Internationale Büro
Règle 6:	Computation des délais	Regel 6:	Berechnung der Fristen
Règle 7:	Langue de travail	Regel 7:	Arbeitssprache
Chapitre 2:	Demande d'enregistrement international	Kapitel 2:	Gesuch um internationale Registrierung
Règle 8:	Forme et contenu de la demande d'enregistrement international	Regel 8:	Form und Inhalt des Gesuchs um internationale Registrierung
Règle 9:	Pièces accompagnant la demande d'enregistrement international	Regel 9:	Dem Gesuch um internationale Registrierung beizufügende Unterlagen
Règle 10:	Emoluments accompagnant la demande d'enregistrement international et paiement du solde d'émolument	Regel 10:	Dem Gesuch um internationale Registrierung beizufügende Gebühren und Zahlung der Restgrundgebühr
Chapitre 3:	Demande d'enregistrement international irrégulière	Kapitel 3:	Nicht vorschriftsmäßiges Gesuch um internationale Registrierung
Règle 11:	Irrégularités en général	Regel 11:	Mängel im allgemeinen
Règle 12:	Demande d'enregistrement international irrégulière quant au classement des produits et des services	Regel 12:	Nicht vorschriftsmäßiges Gesuch um internationale Registrierung hinsichtlich der Klassifizierung der Waren und Dienstleistungen
Règle 13:	Liste des produits et des services contenant des termes trop vagues, incompréhensibles ou incorrects du point de vue linguistique	Regel 13:	Waren- und Dienstleistungsverzeichnis mit zu unbestimmten, unverständlichen oder sprachlich unrichtigen Begriffen
Chapitre 4:	Enregistrement international	Kapitel 4:	Internationale Registrierung
Règle 14:	Enregistrement de la marque au registre international	Regel 14:	Registrierung der Marke im internationalen Register
Règle 15:	Date de l'enregistrement international	Regel 15:	Datum der internationalen Registrierung
Chapitre 5:	Refus, invalidations et inscription de certaines décisions judiciaires ou administratives	Kapitel 5:	Schutzverweigerungen, Ungültigerklärungen und Eintragung bestimmter gerichtlicher oder Verwaltungsentscheidungen
Règle 16:	Forme et contenu des notifications de refus et de décisions finales consécutives aux refus	Regel 16:	Form und Inhalt der Mitteilungen der Schutzverweigerungen und der auf die Schutzverweigerungen folgenden Endentscheidungen
Règle 17:	Délai de notification, inscription et transmission des refus	Regel 17:	Frist zur Mitteilung; Eintragung und Übermittlung der Schutzverweigerungen
Règle 18:	Forme et contenu des notifications d'invalidation	Regel 18:	Form und Inhalt der Mitteilungen der Ungültigerklärungen
Règle 19:	Inscription de certaines décisions judiciaires ou administratives	Regel 19:	Eintragung bestimmter gerichtlicher oder Verwaltungsentscheidungen
Chapitre 6:	Inscription d'une modification	Kapitel 6:	Eintragung einer Änderung
Règle 20:	Forme et contenu de la demande d'inscription d'une modification	Regel 20:	Form und Inhalt des Gesuchs um Eintragung einer Änderung

Règle 21:	Demande irrégulière d'inscription d'une modification	Regel 21:	Nicht vorschriftsmäßiges Gesuch um Eintragung einer Änderung
Règle 22:	Inscription de la modification au registre international et date de l'inscription	Regel 22:	Eintragung der Änderung in das internationale Register und Eintragungsdatum
Règle 23:	Rectifications	Regel 23:	Berichtigungen
Chapitre 7:	Avis officieux d'échéance et renouvellement	Kapitel 7:	Offizielle Mitteilung über den Schutzablauf und Erneuerung
Règle 24:	Avis officieux d'échéance	Regel 24:	Offizielle Mitteilung über den Schutzablauf
Règle 25:	Délai et conditions du renouvellement	Regel 25:	Frist und Voraussetzungen für die Erneuerung
Règle 26:	Renouvellement d'un enregistrement international en partie cédé	Regel 26:	Erneuerung einer teilweise übertragenen internationalen Registrierung
Règle 27:	Renouvellement irrégulier	Regel 27:	Nicht vorschriftsmäßige Erneuerung
Règle 28:	Inscription du renouvellement au registre international	Regel 28:	Eintragung der Erneuerung in das internationale Register
Chapitre 8:	Certificats, notifications et publications	Kapitel 8:	Bescheinigungen, Mitteilungen und Veröffentlichungen
Règle 29:	Certificats	Regel 29:	Bescheinigungen
Règle 30:	Notifications	Regel 30:	Mitteilungen
Règle 31:	Publications	Regel 31:	Veröffentlichungen
Chapitre 9:	Emoluments et taxes	Kapitel 9:	Gebühren
Règle 32:	Emoluments et taxes requis	Regel 32:	Erforderliche Gebühren
Règle 33:	Exemption de taxes	Regel 33:	Gebührenfreiheit
Règle 34:	Païement des émoluments et des taxes	Regel 34:	Zahlung der Gebühren
Règle 35:	Répartition des émoluments supplémentaires et des compléments d'émoluments	Regel 35:	Verteilung der Zusatz- und Ergänzungsgebühren
Chapitre 10:	Entrée en vigueur et dispositions transitoires	Kapitel 10:	Inkrafttreten und Übergangsbestimmungen
Règle 36:	Entrée en vigueur	Regel 36:	Inkrafttreten
Règle 37:	Dispositions transitoires concernant le renouvellement de certains enregistrements	Regel 37:	Übergangsbestimmungen betreffend die Erneuerung bestimmter Registrierungen

Préambule

L'Assemblée de l'Union particulière pour l'enregistrement international des marques, vu l'article 10.2a)iii) de l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et modifié le 2 octobre 1979,

et

le Comité des directeurs des offices nationaux de la propriété industrielle de l'Union particulière pour l'enregistrement international des marques, vu l'article 10.4) de l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques de fabriques ou de commerce, révisé à Nice le 15 juin 1957,

réunis à Genève en sessions extraordinaires conjointes, du 18 au 22 avril 1988,

adoptent à l'unanimité le présent règlement d'exécution de l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques.

Chapitre premier Dispositions générales

Règle 1

Expressions abrégées

Au sens du présent règlement d'exécution, il faut entendre par

- i) «Arrangement», l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, du 14 avril 1891, tel

Präambel

Die Versammlung des besonderen Verbandes für die internationale Registrierung von Marken, gemäß Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer iii) des Madrider Abkommens über die internationale Registrierung von Marken, revidiert in Stockholm am 14. Juni 1967 und geändert am 2. Oktober 1979,

und

der Ausschuß der Leiter der nationalen Ämter des gewerblichen Eigentums des besonderen Verbandes für die internationale Registrierung von Marken, gemäß Artikel 10 Absatz 4 des Madrider Abkommens über die internationale Registrierung von Fabrik- und Handelsmarken, revidiert in Nizza am 15. Juni 1957,

die vom 18. bis 22. April 1988 in Genf zu gemeinsamen außerordentlichen Sitzungen zusammengetreten sind,

nehmen einstimmig diese Ausführungsordnung zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Marken an.

Kapitel 1 Allgemeine Bestimmungen

Regel 1

Abkürzungen

Im Sinne dieser Ausführungsordnung bedeutet

- i) „Abkommen“ das Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Marken vom 14. April 1891, revidiert

que révisé à Nice le 15 juin 1957 et à Stockholm le 14 juillet 1967 et modifié le 2 octobre 1979;

- ii) «administration nationale», l'administration nationale d'un pays contractant compétente en matière d'enregistrement des marques ou l'administration commune à plusieurs pays contractants visée à l'article 9^{quater} 1) a) de l'Arrangement;
- iii) «Bureau international», le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) et, tant qu'ils existeront, les Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle (BIRPI);
- iv) «demande d'enregistrement international», la demande d'enregistrement international présentée en vertu de l'Arrangement;
- v) «demande d'inscription d'une modification», la demande d'inscription d'une modification touchant un enregistrement international;
- vi) «déposant», la personne physique ou morale au nom de laquelle la demande d'enregistrement international est présentée;
- vii) «titulaire», la personne physique ou morale dont le nom est inscrit au registre international en tant que titulaire de l'enregistrement international;
- viii) «personne morale», la personne morale au sens de la loi qui lui est applicable; est assimilé à une personne morale tout groupement de personnes physiques ou morales auxquelles la législation nationale selon laquelle il est constitué permet d'acquérir des droits et d'assumer des obligations bien qu'il ne soit pas une personne morale;
- ix) «enregistrement international», l'enregistrement d'une marque effectué en vertu de l'Arrangement;
- x) «registre international», le registre, quelle qu'en soit la forme, dans lequel sont effectuées les inscriptions prévues dans le présent règlement d'exécution;
- xi) «pays contractant», tout pays partie à l'Arrangement;
- xii) «pays intéressé», tout pays auquel s'étendent les effets d'un enregistrement international ou d'une extension territoriale postérieure à l'enregistrement, selon l'article 3^{ter} de l'Arrangement;
- xiii) «pays d'origine», le pays défini à l'article 1.3) de l'Arrangement;
- xiv) «pays du titulaire», le pays contractant où le titulaire d'un enregistrement international a son établissement industriel ou commercial ou, à défaut, son domicile ou, à défaut, le pays contractant dont il a la nationalité;
- xv) «classification internationale des éléments figuratifs», la classification établie par l'Arrangement de Vienne instituant une classification internationale des éléments figuratifs des marques, du 12 juin 1973;
- xvi) «classification internationale des produits et des services», la classification établie par l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques, du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977.

in Nizza am 15. Juni 1957 und in Stockholm am 14. Juli 1967 und geändert am 2. Oktober 1979;

- ii) „nationale Behörde“ die für die Registrierung von Marken zuständige nationale Behörde eines Vertragslandes oder die gemeinsame Behörde mehrerer Vertragsländer gemäß Artikel 9^{quater} Absatz 1 Buchstabe a) des Abkommens;
- iii) „Internationales Büro“ das Internationale Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI/WIPO) und, für die Dauer ihres Bestehens, die Vereinigten Internationalen Büros für den Schutz des geistigen Eigentums (BIRPI);
- iv) „Gesuch um internationale Registrierung“ das nach dem Abkommen eingereichte Gesuch um internationale Registrierung;
- v) „Gesuch um Eintragung einer Änderung“ das Gesuch um Eintragung einer internationalen Registrierung betreffenden Änderung;
- vi) „Hinterleger“ die natürliche oder juristische Person, auf deren Namen das Gesuch um internationale Registrierung eingereicht wird;
- vii) „Inhaber“ die natürliche oder juristische Person, deren Name im internationalen Register als Inhaber der internationalen Registrierung eingetragen ist;
- viii) „juristische Person“ die juristische Person nach dem für sie geltenden Gesetz; einer juristischen Person gleichgestellt ist auch jede Vereinigung natürlicher oder juristischer Personen, die gemäß dem nationalen Recht, nach dem sie gegründet wurde, Rechte erwerben und Verpflichtungen eingehen kann, obwohl sie keine juristische Person ist;
- ix) „internationale Registrierung“ die gemäß dem Abkommen vorgenommene Registrierung einer Marke;
- x) „internationales Register“ unabhängig von seiner Form das Register, in das die in dieser Ausführungsordnung vorgesehenen Eintragungen aufgenommen werden;
- xi) „Vertragsland“ jedes Land, das dem Abkommen angehört;
- xii) „beteiligtes Land“ jedes Land, auf das sich die Wirkungen einer internationalen Registrierung oder einer territorialen Ausdehnung des Schutzes nach der Registrierung gemäß Artikel 3^{ter} des Abkommens erstreckt;
- xiii) „Ursprungsland“ das in Artikel 1 Absatz 3 des Abkommens definierte Land;
- xiv) „Land des Inhabers“ das Vertragsland, in dem der Inhaber einer internationalen Registrierung seine gewerbliche oder Handelsniederlassung oder, mangels einer solchen Niederlassung, das Vertragsland, in dem er seinen Wohnsitz hat, oder, mangels eines solchen Wohnsitzes, das Vertragsland, dessen Staatsangehörigkeit er besitzt;
- xv) „internationale Klassifikation der Bildbestandteile“ die durch das Wiener Abkommen über die Errichtung einer internationalen Klassifikation der Bildbestandteile von Marken vom 12. Juni 1973 geschaffene Klassifikation;
- xvi) „internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen“ die durch das Abkommen von Nizza über die internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken vom 15. Juni 1957, revidiert in Stockholm am 14. Juli 1967 und in Genf am 13. Mai 1977, geschaffene Klassifikation.

Règle 2

Représentation devant le Bureau International

- 1) a) Un mandataire est considéré comme dûment autorisé s'il a été constitué conformément aux alinéas b) à h).
- b) Le déposant ou le titulaire ne peut constituer qu'un seul mandataire.
- c) Lorsqu'un cabinet ou bureau d'avocats, de conseils en brevets ou marques ou d'agents de brevets ou de marques a été

Regel 2

Vertretung vor dem Internationalen Büro

- (1) a) Ein Vertreter gilt als ordnungsgemäß bevollmächtigt, wenn er nach Buchstabe b) bis h) bestellt worden ist.
- b) Der Hinterleger oder Inhaber kann nur einen Vertreter bestellen.
- c) Wird eine Kanzlei oder ein Büro von Rechtsanwälten, Patentanwälten oder Markenanwälten oder sonstigen Vertretern

désigné comme mandataire, il est considéré comme étant un seul mandataire.

d) Lorsque plusieurs mandataires ont été désignés, celui qui est mentionné en premier lieu dans le document qui les désigne est considéré comme étant le seul mandataire dûment autorisé.

e) L'inscription d'un mandataire, d'un changement de mandataire ainsi que de toute modification ayant trait au mandataire doit, sous réserve de l'alinéa 3), être demandée au Bureau international par l'intermédiaire de l'administration nationale du pays d'origine ou du pays du titulaire.

f) L'inscription d'un mandataire peut être demandée sans frais en complétant la rubrique appropriée du formulaire de demande d'enregistrement international, du formulaire d'inscription d'une modification ou d'une rectification touchant un enregistrement international ou du formulaire de renouvellement d'un enregistrement international pour autant que le renouvellement soit effectué par l'intermédiaire de l'administration nationale du pays du titulaire.

g) L'inscription d'un changement de mandataire ou de toute modification ayant trait au mandataire peut être demandée sans frais à l'occasion de l'inscription d'une modification ou d'une rectification touchant l'enregistrement international ou du renouvellement d'un enregistrement international pour autant que le renouvellement soit effectué par l'intermédiaire de l'administration nationale du pays du titulaire, en complétant la rubrique appropriée du formulaire d'inscription d'une modification, du formulaire d'inscription d'une rectification ou du formulaire de demande de renouvellement.

h) L'inscription d'un mandataire, d'un changement de mandataire ou de toute modification ayant trait au mandataire peut également être demandée à tout moment par l'intermédiaire de l'administration nationale du pays du titulaire, au moyen du formulaire prévu à cet effet. Cette inscription est soumise au paiement de la taxe visée à la règle 32.1)e)vi).

i) Si la demande d'inscription d'un mandataire, d'un changement de mandataire ou de toute modification ayant trait au mandataire ne satisfait pas aux conditions fixées aux alinéas b) à h), le Bureau international la traite comme si elle n'avait pas été faite et en informe l'administration nationale par l'intermédiaire de laquelle elle a été présentée ou la personne qui l'a présentée.

2) Le Bureau international adresse, sous réserve de la règle 24, au mandataire dûment autorisé toute invitation, notification ou autre communication destinée au déposant ou au titulaire par le présent règlement d'exécution; toute invitation, notification ou autre communication ainsi adressée au mandataire dûment autorisé a les mêmes effets que si elle avait été adressée au déposant ou au titulaire. Toute communication adressée au Bureau international par le mandataire dûment autorisé a les mêmes effets que si elle émanait du déposant ou du titulaire.

3) Nonobstant l'alinéa 1)e),

- i) la révocation du mandat peut être effectuée sans frais au moyen d'une communication écrite faite directement au Bureau international par le titulaire et signée par lui; le Bureau international informe d'une telle révocation l'administration nationale du pays du titulaire ainsi que le mandataire dont le mandat est révoqué;
- ii) la renonciation au mandat peut être effectuée sans frais au moyen d'une communication écrite faite directement au Bureau international et signée par le mandataire; le Bureau international informe d'une telle renonciation l'administration nationale du pays du titulaire ainsi que le titulaire.

4) L'inscription d'un mandataire est considérée comme valant révocation de tout autre mandataire constitué antérieurement.

5) L'inscription d'un mandataire, d'un changement de mandataire ou d'une modification ayant trait au mandataire est faite à la

in Patent- oder Markensachen als Vertreter angegeben, so gilt diese(s) als ein einziger Vertreter.

d) Werden mehrere Vertreter angegeben, so gilt der in dem Schriftstück, welches sie bezeichnet, zuerst genannte Vertreter als der einzige ordnungsgemäß bevollmächtigte Vertreter.

e) Die Eintragung eines Vertreters, eines Vertreterwechsels sowie jeder anderen den Vertreter betreffenden Änderung ist vorbehaltlich Absatz 3 beim Internationalen Büro durch Vermittlung der nationalen Behörde des Ursprungslandes oder des Landes des Inhabers zu beantragen.

f) Die Eintragung eines Vertreters kann kostenlos beantragt werden durch Ausfüllen der entsprechenden Rubrik des Formulars für das Gesuch um internationale Registrierung, des Formulars für die Eintragung einer Änderung oder Berichtigung einer internationalen Registrierung oder des Formulars für die Erneuerung einer internationalen Registrierung, sofern die Erneuerung durch Vermittlung der nationalen Behörde des Landes des Inhabers vorgenommen wird.

g) Die Eintragung eines Vertreterwechsels oder jeder anderen den Vertreter betreffenden Änderung kann kostenlos beantragt werden anlässlich der Eintragung einer Änderung oder einer Berichtigung der internationalen Registrierung oder der Erneuerung einer internationalen Registrierung durch Ausfüllen der entsprechenden Rubrik des Formulars für die Eintragung einer Änderung, des Formulars für die Eintragung einer Berichtigung oder des Formulars zur Beantragung der Erneuerung, sofern die Erneuerung durch Vermittlung der nationalen Behörde des Landes des Inhabers vorgenommen wird.

h) Die Eintragung eines Vertreters, eines Vertreterwechsels oder jeder den Vertreter betreffenden Änderung kann darüber hinaus mit dem hierfür vorgesehenen Formular jederzeit durch Vermittlung der nationalen Behörde des Landes des Inhabers beantragt werden. Für diese Eintragung ist die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe e) Ziffer vi) vorgesehene Gebühr zu entrichten.

i) Entspricht das Gesuch um Eintragung eines Vertreters, eines Vertreterwechsels oder einer den Vertreter betreffenden Änderung nicht den in Buchstaben b) bis h) genannten Voraussetzungen, so behandelt das Internationale Büro es als nicht gestellt und unterrichtet hierüber die nationale Behörde, durch deren Vermittlung das Gesuch eingereicht worden ist, oder die Person, von der das Gesuch eingereicht worden ist.

(2) Vorbehaltlich Regel 24 richtet das Internationale Büro jede gemäß dieser Ausführungsordnung für den Hinterleger oder den Inhaber bestimmte Aufforderung, Benachrichtigung oder sonstige Mitteilung an den ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter; jede an den ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter gerichtete Aufforderung, Benachrichtigung oder sonstige Mitteilung hat dieselben Wirkungen, wie wenn sie an den Hinterleger oder Inhaber gerichtet worden wäre. Jede Mitteilung des ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreters an das Internationale Büro hat dieselben Wirkungen, wie wenn sie durch den Hinterleger oder den Inhaber erfolgt wäre.

(3) Unbeschadet des Absatzes 1 Buchstabe e)

- i) kann der Widerruf der Vertreterbestellung kostenlos durch eine an das Internationale Büro gerichtete, vom Inhaber unterzeichnete schriftliche Mitteilung erfolgen; das Internationale Büro teilt diesen Widerruf der nationalen Behörde des Landes des Inhabers sowie dem Vertreter, dessen Bestellung widerrufen wird, mit;
- ii) kann die Niederlegung des Mandats kostenlos durch eine vom Vertreter unterzeichnete schriftliche Mitteilung an das Internationale Büro erfolgen; das Internationale Büro teilt diese Niederlegung der nationalen Behörde des Landes des Inhabers sowie dem Inhaber mit.

(4) Die Eintragung eines Vertreters gilt als Widerruf einer früheren Vertreterbestellung.

(5) Die Eintragung eines Vertreters, eines Vertreterwechsels oder einer den Vertreter betreffenden Änderung erfolgt unter dem

date du jour où le Bureau international est en possession d'une demande conforme au présent règlement d'exécution. Ces inscriptions ne sont ni notifiées aux administrations des pays intéressés ni publiées dans la revue «Les Marques internationales».

Règle 3

Déposant; titulaire

1) Plusieurs personnes physiques ou morales peuvent être déposants d'un même enregistrement international, si chacune d'elles est ressortissante d'un pays contractant ou remplit les conditions fixées à l'article 2 de l'Arrangement, et pour autant que le pays d'origine soit le même pour tous les déposants.

2) Plusieurs personnes physiques ou morales peuvent être titulaires d'un même enregistrement international, si chacune d'elle est ressortissante d'un pays contractant ou remplit les conditions fixées à l'article 2 de l'Arrangement.

Règle 4

Administration nationales

1) La demande d'enregistrement international doit être adressée au Bureau international par l'intermédiaire de l'administration nationale du pays d'origine et la demande d'inscription d'une modification par l'intermédiaire de l'administration nationale du pays du titulaire.

2) La correspondance relative à la demande est adressée par le Bureau international à l'administration nationale, à laquelle il incombe de répondre.

3) Les émoluments et taxes requis sont payés directement par les intéressés, à moins que la réglementation nationale ne prescrive ou ne permette de passer par l'intermédiaire de l'administration nationale; si les émoluments et taxes requis sont payés directement par les intéressés, le Bureau international correspond directement avec eux en ce qui concerne le paiement des émoluments et taxes.

4) Lorsque la signature de l'administration nationale est requise par le présent règlement d'exécution, elle peut être remplacée par l'apposition d'un fac-similé ou d'un sceau officiel.

5) Tout pli contenant plusieurs pièces doit comprendre un bordereau identifiant chacune de ces pièces.

Règle 5

Modes de communication avec le Bureau international

1) Toutes les communications adressées au Bureau international doivent être faites par écrit. Le Bureau international agit exclusivement sur la base des données écrites qui sont en sa possession.

2) La transmission de données au Bureau international par télégraphe, télex ou autres moyens de télécommunication analogues est considérée comme équivalant à une communication écrite de ces données à condition que:

- i) ces données, lorsqu'elles parviennent au Bureau international, soient rédigées lisiblement dans la langue de travail fixée à la règle 7, et que,
- ii) lorsque les données ainsi transmises doivent être présentées sur un formulaire, les en-têtes correspondants et les numéros de référence figurant sur ledit formulaire soient également transmis.

3) Lorsque, en vertu du présent règlement d'exécution, un formulaire ou document doit être signé, la transmission des données prescrites par un des moyens visés à l'alinéa 2) n'est pas considérée comme effective à moins que le Bureau international ait reçu, avant l'expiration de vingt jours à compter de la date de réception de ladite transmission, ledit formulaire ou document confirmant la communication originale et portant la signature prescrite. Ainsi confirmée, la communication originale prend effet à partir de la date à laquelle elle a été reçue par le Bureau international.

Datum des Tages, an dem das Internationale Büro im Besitz eines der Ausführungsordnung entsprechenden Gesuchs ist. Diese Eintragungen werden weder den Behörden der beteiligten Länder mitgeteilt noch in der Zeitschrift „Les Marques internationales“ veröffentlicht.

Regel 3

Hinterleger; Inhaber

(1) Mehrere natürliche oder juristische Personen können, sofern das Ursprungsland für sämtliche Hinterleger dasselbe ist, Hinterleger ein- und derselben internationalen Registrierung sein, wenn jede von ihnen Staatsangehörige eines Vertragslandes ist oder die Voraussetzungen des Artikels 2 des Abkommens erfüllt.

(2) Mehrere natürliche oder juristische Personen können Inhaber ein- und derselben internationalen Registrierung sein, wenn jede von ihnen Staatsangehörige eines Vertragslandes ist oder die Voraussetzungen des Artikels 2 des Abkommens erfüllt.

Regel 4

Nationale Behörde

(1) Das Gesuch um internationale Registrierung ist durch Vermittlung der nationalen Behörde des Ursprungslandes und das Gesuch um Eintragung einer Änderung durch Vermittlung der nationalen Behörde des Landes des Inhabers an das Internationale Büro zu übersenden.

(2) Der sich auf das Gesuch beziehende Schriftwechsel wird vom Internationalen Büro mit der nationalen Behörde geführt, der die Beantwortung obliegt.

(3) Die erforderlichen Gebühren sind unmittelbar von den Beteiligten zu entrichten, sofern nicht das nationale Recht die Zahlung durch Vermittlung der nationalen Behörde vorschreibt oder zuläßt; entrichten die Beteiligten die erforderlichen Gebühren unmittelbar, so führt das Internationale Büro den die Gebühreinzahlung betreffenden Schriftwechsel unmittelbar mit ihnen.

(4) Wird durch diese Ausführungsordnung die Unterschrift der nationalen Behörde vorgeschrieben, so kann statt dessen ein Faksimile oder ein amtliches Siegel angebracht werden.

(5) Jede Sendung, die mehrere Schriftstücke enthält, hat ein Verzeichnis der einzelnen Schriftstücke zu enthalten.

Regel 5

Form der Mitteilungen an das Internationale Büro

(1) Sämtliche Mitteilungen an das Internationale Büro haben schriftlich zu erfolgen. Das Internationale Büro wird nur auf der Grundlage schriftlicher Angaben tätig, die sich in seinem Besitz befinden.

(2) Die Übermittlung von Angaben an das Internationale Büro durch Telegraph, Fernschreiber oder andere Einrichtungen der Nachrichtenübermittlung gilt als gleichwertig mit einer schriftlichen Mitteilung unter der Voraussetzung, daß

- i) diese Angaben bei Eingang beim Internationalen Büro in leserlicher Form in der in Regel 7 festgelegten Arbeitssprache abgefaßt sind und daß,
- ii) sofern für die auf diese Weise übermittelten Angaben die Verwendung eines Formulars vorgeschrieben ist, die in diesem Formular angegebenen Überschriften und Bezugsnummern ebenfalls übermittelt werden.

(3) Muß gemäß dieser Ausführungsordnung ein Formular oder Schriftstück unterschrieben sein, so gilt die Übermittlung von Angaben durch die in Absatz 2 genannten Einrichtungen nicht als wirksam erfolgt, sofern nicht beim Internationalen Büro innerhalb von 20 Tagen nach Eingang dieser Übermittlung das Formular oder Schriftstück zur Bestätigung der ursprünglichen Mitteilung mit der vorgeschriebenen Unterschrift eingeht. Auf Grund dieser Bestätigung wird die ursprüngliche Mitteilung mit dem Datum ihres Eingangs beim Internationalen Büro wirksam.

Règle 6

Computation des délais

1) Tout délai exprimé en années expire, dans l'année subséquente à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour de l'événement qui fait courir le délai; toutefois, si le mois à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai expire le dernier jour de ce mois.

2) Tout délai exprimé en mois expire, dans le mois subséquent à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour de l'événement qui fait courir le délai; toutefois, si le mois subséquent à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai expire le dernier jour de ce mois.

3) Tout délai exprimé en jours part du jour suivant celui où l'événement considéré a lieu et il expire à la fin du dernier jour.

4) Si une communication ou un paiement doit parvenir au Bureau international dans un délai déterminé, dont le dernier jour tombe un samedi, un dimanche ou un autre jour où le Bureau international n'est pas ouvert pour recevoir de tels communications ou paiements, ce délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant où aucune de ces circonstances n'existe.

5) Le Bureau international indique toujours la date d'expiration des délais impartis.

Règle 7

Langue de travail

1) Pour l'exécution de l'Arrangement, la langue de travail du Bureau international est le français.

2) En particulier, la demande d'enregistrement international, la demande d'inscription d'une modification, la correspondance relative à ces demandes, les refus de protection, les décisions finales consécutives aux refus, les notifications d'invalidation, de même que les renseignements donnés par le Bureau international sur l'état du registre international, notamment les extraits du registre, sont rédigés en langue française.

Chapitre 2

Demande d'enregistrement international

Règle 8

Forme et contenu de la demande d'enregistrement international

1) La demande d'enregistrement international doit être présentée en deux exemplaires, datés et signés par l'administration nationale du pays d'origine, sur le formulaire mis gratuitement à la disposition de celle-ci par le Bureau international. Le formulaire doit être rempli lisiblement et, de préférence, à la machine à écrire.

2) La demande d'enregistrement international doit contenir ou indiquer:

- i) le nom du déposant; lorsque le déposant est une personne physique, le nom à indiquer est le patronyme et les prénoms, le prénoms précédant le patronyme; lorsqu'il est une personne morale, il faut indiquer sa dénomination complète;
- ii) l'adresse du déposant, avec toutes les données pertinentes, y compris le numéro de la maison; le déposant peut indiquer une adresse pour la correspondance, distincte de son adresse principale; lorsqu'il y a plusieurs déposants ayant une adresse différente, l'adresse qui doit être utilisée pour la correspondance doit être indiquée;

Regel 6

Berechnung der Fristen

(1) Jede nach Jahren bemessene Frist endet in dem in Betracht kommenden maßgeblichen folgenden Jahr in dem Monat, der dieselbe Bezeichnung, und an dem Tag, der dieselbe Zahl trägt, wie Monat und Tag des Ereignisses, das die Frist in Lauf setzt; hat jedoch der in Betracht kommende Monat keinen entsprechenden Tag, so endet die Frist am letzten Tag dieses Monats.

(2) Jede nach Monaten bemessene Frist endet in dem in Betracht kommenden folgenden Monat an dem Tag, der durch seine Zahl dem Tag des Ereignisses entspricht, das die Frist in Lauf setzt; hat jedoch der in Betracht kommende folgende Monat keinen entsprechenden Tag, so endet die Frist am letzten Tag dieses Monats.

(3) Jede in Tagen bemessene Frist beginnt an dem auf den Eintritt des betreffenden Ereignisses folgenden Tag und endet mit Ablauf des letzten Tages.

(4) Muß eine Mitteilung oder eine Zahlung beim Internationalen Büro innerhalb einer bestimmten Frist eingehen, deren letzter Tag auf einen Samstag, einen Sonntag oder einen anderen Tag fällt, an dem das Internationale Büro zur Entgegennahme solcher Mitteilungen oder Zahlungen nicht geöffnet ist, so endet die Frist mit Ablauf des nächstfolgenden Tages, an dem keiner dieser Umstände mehr gegeben ist.

(5) Das Internationale Büro gibt stets das Datum des Ablaufs der gesetzten Fristen an.

Regel 7

Arbeitssprache

(1) Für die Ausführung des Abkommens ist die Arbeitssprache des Internationalen Büros die französische Sprache.

(2) Insbesondere werden das Gesuch um internationale Registrierung, das Gesuch um Eintragung einer Änderung, der sich auf diese Gesuche beziehende Schriftwechsel, die Schutzverweigerungen, die auf die Schutzverweigerungen folgenden Endentscheidungen, die Mitteilungen der Ungültigerklärung sowie die vom Internationalen Büro über den Inhalt des internationalen Registers erteilten Auskünfte, namentlich die Registerauszüge, in französischer Sprache abgefaßt.

Kapitel 2

Gesuch um internationale Registrierung

Regel 8

Form und Inhalt des Gesuchs um internationale Registrierung

(1) Das Gesuch um internationale Registrierung ist in zwei von der nationalen Behörde des Ursprungslandes datierten und unterzeichneten Ausfertigungen auf dem vom Internationalen Büro dieser Behörde unentgeltlich zur Verfügung gestellten Formular einzureichen. Das Formular ist in leserlicher Form, vorzugsweise mit der Schreibmaschine auszufüllen.

(2) Das Gesuch um internationale Registrierung muß enthalten oder angeben:

- i) den Namen des Hinterlegers; ist der Hinterleger eine natürliche Person, so besteht der anzugebende Name aus dem Familiennamen und den Vornamen, wobei die Vornamen dem Familiennamen voranzustellen sind; ist er eine juristische Person, so ist ihre vollständige Bezeichnung anzugeben;
- ii) die Anschrift des Hinterlegers mit sämtlichen sachdienlichen Angaben einschließlich der Hausnummer; der Hinterleger kann eine andere als seine Hauptanschrift als Anschrift für den Schriftwechsel angeben; bei mehreren Hinterlegern mit unterschiedlichen Anschriften ist die für den Schriftwechsel zu benutzende Anschrift anzugeben;

- iii) le pays contractant où le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux; à défaut, le pays contractant où il a son domicile; à défaut, le pays contractant dont il a la nationalité;
- iv) le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire;
- v) les dates et les numéros du dépôt et de l'enregistrement de la marque en vigueur dans le pays d'origine;
- vi) le cas échéant, la mention que le dépôt au pays d'origine ou tout autre dépôt effectué dans un autre pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle indiqué par le déposant est, au dire de ce dernier, un premier dépôt au sens de l'article 4 de ladite Convention, ainsi que la date et le numéro de cet autre dépôt;
- vii) une reproduction de la marque en noir et blanc pouvant être comprise dans un carré de 80 millimètres de côté, la distance entre les deux points les plus éloignés l'un de l'autre ne devant pas être inférieure à 15 millimètres; cette reproduction doit être collée dans l'espace prévu à cet effet dans le formulaire;
- viii) si la couleur est revendiquée à titre d'élément distinctif de la marque, l'indication de la couleur ou de la combinaison de couleurs revendiquée ainsi qu'une reproduction en couleur de ladite marque n'exédant pas le format A4 (210 mm × 297 mm);
- ix) si la marque comprend une forme à trois dimensions, la mention «marque plastique»;
- x) si la marque ou une partie de la marque se compose de caractères autres que latins ou de chiffres autres qu'arabes ou romains, une translittération de la marque ou de la partie en cause en caractères latins et en chiffres arabes; la translittération doit suivre les règles de la prononciation française;
- xi) le cas échéant, la mention «marque collective», «marque de certification» ou «marque de garantie»;
- xii) les produits et les services pour lesquels la protection de la marque est revendiquée, groupés dans l'ordre des classes de la classification internationale des produits et des services et désignés en termes précis, de préférence par les termes de la liste alphabétique de cette classification;
- xiii) la date à laquelle l'administration nationale a reçu la demande d'enregistrement international; doit être indiquée comme telle la date de l'enregistrement national si l'administration nationale a reçu la demande d'enregistrement international avant l'inscription de la marque au registre national;
- xiv) les pays pour lesquels la protection est demandée conformément à l'article 3^{ter} 1) de l'Arrangement;
- xv) la période, de vingt ou de dix ans, pour laquelle l'émolument de base est payé, conformément à la règle 10.1);
- xvi) le montant, le mode, la date et l'auteur du paiement de l'émolument de base et, le cas échéant, de l'émolument supplémentaire et du complément d'émolument, indiqués à la règle 32.1 a);
- xvii) une déclaration de l'administration nationale du pays d'origine attestant que toutes les indications relatives à la marque et à son titulaire qui figurent dans la demande d'enregistrement international correspondent à celles du registre national;
- xviii) une déclaration de l'administration nationale selon laquelle le déposant a justifié auprès d'elle de son droit à utiliser certains éléments contenus dans la marque, tels que ceux
- iii) das Vertragsland, in dem der Hinterleger eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung hat; mangels einer solchen Niederlassung, das Vertragsland, in dem er seinen Wohnsitz hat; mangels eines solchen Wohnsitzes, das Vertragsland, dessen Staatsangehörigkeit er besitzt;
- iv) gegebenenfalls den Namen und die Anschrift des Vertreters;
- v) die Daten und Nummern der Hinterlegung und der Eintragung der Marke, die im Ursprungsland in Kraft ist;
- vi) gegebenenfalls den Vermerk, daß die Hinterlegung im Ursprungsland oder jede andere vom Hinterleger bezeichnete Hinterlegung in einem anderen Verbandsland der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums nach Erklärung des Hinterlegers eine erste Hinterlegung im Sinne von Artikel 4 dieser Verbandsübereinkunft ist, sowie das Datum und die Nummer dieser anderen Hinterlegung;
- vii) eine Wiedergabe der Marke in schwarz-weiß, die in einem Quadrat von 80 mm Seitenlänge Platz findet, wobei der Abstand zwischen den beiden entferntesten Punkten nicht weniger als 15 mm betragen darf; diese Abbildung ist in den im Formular hierfür vorgesehenen Raum einzukleben;
- viii) wenn die Farbe als unterscheidendes Merkmal der Marke beansprucht wird, die Angabe der beanspruchten Farbe oder Farbenzusammenstellung sowie eine farbige Abbildung dieser Marke, die das Format A4 (210 mm × 297 mm) nicht überschreiten darf;
- viv) wenn die Marke eine dreidimensionale Form enthält, den Vermerk „marque plastique“;
- x) wenn die Marke oder ein Teil der Marke aus anderen als lateinischen Buchstaben oder aus anderen als arabischen oder römischen Ziffern besteht, eine Transliteration der Marke oder des betreffenden Teiles in lateinische Buchstaben und in arabische Ziffern; die Transliteration muß den französischen Ausspracheregeln folgen;
- xi) gegebenenfalls den Vermerk „marque collective“, „marque de certification“ oder „marque de garantie“;
- xii) die Waren und die Dienstleistungen, für die der Schutz der Marke beansprucht wird, gruppiert in der Reihenfolge der Klassen der internationalen Klassifikation der Waren und Dienstleistungen und unter Verwendung genauer Benennungen, vorzugsweise derjenigen der alphabetischen Liste dieser Klassifikation;
- xiii) das Datum, an dem das Gesuch um internationale Registrierung bei der nationalen Behörde eingegangen ist; als solches ist das Datum der nationalen Eintragung anzugeben, wenn das Gesuch um internationale Registrierung vor der Eintragung der Marke im nationalen Register bei der nationalen Behörde eingegangen ist;
- xiv) die Länder, für die der Schutz entsprechend dem Artikel 3^{ter} Absatz 1 des Abkommens beantragt wird;
- xv) den Zeitabschnitt von 20 oder 10 Jahren, für den die Grundgebühr entsprechend der Regel 10 Absatz 1 entrichtet wird;
- xvi) den Betrag, die Zahlungsart, das Datum der Zahlung und den Einzahler der Grundgebühr sowie gegebenenfalls der in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) angegebenen Zusatz- und Ergänzungsgebühren;
- xvii) eine Erklärung der nationalen Behörde des Ursprungslandes, die bescheinigt, daß sämtliche die Marke und ihren Inhaber betreffenden Angaben in dem Gesuch um internationale Registrierung mit denjenigen des nationalen Registers übereinstimmen;
- xviii) eine Erklärung der nationalen Behörde, wonach der Hinterleger ihr gegenüber das Recht zum Gebrauch bestimmter Markenbestandteile, wie sie beispielsweise in Artikel 5^{bis}

qui sont visés à l'article 5^{me} de l'Arrangement, lorsqu'une telle justification figure dans l'enregistrement national de la marque au pays d'origine;

- xix) les indications complémentaires définissant les éléments constitutifs de la marque, lorsque de telles indications figurent dans l'enregistrement national de la marque au pays d'origine.

3) La demande d'enregistrement international peut en outre contenir:

- i) si la demande d'enregistrement international concerne une marque ayant déjà fait l'objet d'un ou de plusieurs enregistrements internationaux, les dates et les numéros de ces enregistrements;
- ii) si la marque comprend des inscriptions faites dans une langue autre que le français, la traduction de ces inscriptions en langue française.

Règle 9

Pièces accompagnant la demande d'enregistrement international

1) Si la marque comprend un élément figuratif ou si le déposant entend faire enregistrer une marque verbale dans un graphisme spécial, la demande d'enregistrement international doit, sauf dans le cas visé à l'alinéa 2)ii), être accompagnée de la surtaxe indiquée à la règle 32.1)b)i) et de deux reproductions de la marque en noir et blanc en plus de celle qui figure sur la demande d'enregistrement international conformément à la règle 8.2)vii), et ayant les mêmes dimensions que celle-ci.

2) Si la demande d'enregistrement international comprend une revendication de couleur, elle doit être accompagnée:

- i) lorsque le déposant désire que la marque soit publiée en noir et blanc, de cinquante reproductions en couleur de ladite marque n'excédant pas le format A4 (210 mm × 297 mm) étant entendu que l'alinéa 1) est en outre applicable si la marque comprend un élément figuratif ou si le déposant entend faire enregistrer une marque verbale dans un graphisme spécial;
- ii) lorsque le déposant désire que la marque soit publiée en couleur, de la surtaxe indiquée à la règle 32.1)b)ii) et de deux reproductions en couleur de ladite marque, en plus de celle qui figure sur la demande d'enregistrement international conformément à la règle 8.2)viii), ayant les mêmes dimensions que la reproduction en noir et blanc visée à la règle 8.2)vii).

3) Les reproductions visées aux alinéas 1) et 2)ii) doivent être exemptes de toute surcharge et de qualité suffisante pour permettre de reproduire nettement la marque dans tous ses détails.

4) Par une communication séparée, annexée à la demande d'enregistrement international, l'administration nationale peut indiquer que le déposant renonce à la protection dans un ou plusieurs pays pour des produits et des services indiqués dans ladite demande.

Règle 10

Emoluments accompagnant la demande d'enregistrement international et paiement du solde d'émolument

1) A la demande d'enregistrement international doivent être joints l'émolument de base fixé à la règle 32.1)a)i), qui peut être payé pour vingt ans ou pour une première période de dix ans, le complément d'émolument fixé à la règle 32.1)a)iii) et, le cas échéant, l'émolument supplémentaire fixé à la règle 32.1)a)ii), la surtaxe fixée à la règle 32.1)b)i) et la surtaxe fixée à la règle 32.1)b)ii).

des Abkommens angeführt sind, nachgewiesen hat, sofern ein solcher Nachweis bei der nationalen Eintragung der Marke im Ursprungsland vermerkt ist;

- xix) zusätzliche Angaben, welche die wesentlichen Bestandteile der Marke bestimmen, sofern diese bei der nationalen Eintragung der Marke im Ursprungsland vermerkt worden sind.

(3) Das Gesuch um internationale Registrierung kann ferner enthalten:

- i) wenn das Gesuch um internationale Registrierung eine Marke betrifft, die bereits Gegenstand einer oder mehrerer internationaler Registrierungen war, die Daten und Nummern dieser Registrierungen;
- ii) wenn die Marke Inschriften in einer anderen als der französischen Sprache enthält, die Übersetzung dieser Inschriften in die französische Sprache.

Regel 9

Dem Gesuch um internationale Registrierung beizufügende Unterlagen

(1) Enthält die Marke einen bildlichen Bestandteil oder will der Hinterleger eine Wortmarke in einer besonderen Schriftform registrieren lassen, so sind dem Gesuch um internationale Registrierung, ausgenommen im Fall des Absatzes 2 Ziffer ii), die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer i) angegebene Zusatzgebühr und zusätzlich zu der Abbildung in dem Gesuch um internationale Registrierung gemäß Regel 8 Absatz 2 Ziffer vii) zwei Abbildungen der Marke in schwarz-weiß mit denselben Maßen beizufügen.

(2) Enthält das Gesuch um internationale Registrierung eine Farbbeanspruchung, so sind ihm beizufügen:

- i) wenn der Hinterleger die Veröffentlichung der Marke in schwarz-weiß wünscht, 50 farbige Abbildungen dieser Marke, die das Format A 4 (210 mm × 297 mm) nicht überschreiten dürfen, mit der Maßgabe, daß Absatz 1 darüber hinaus anzuwenden ist, wenn die Marke einen bildlichen Bestandteil enthält oder wenn der Hinterleger eine Wortmarke in einer besonderen Schriftform registrieren lassen will;
- ii) wenn der Hinterleger die farbige Veröffentlichung der Marke wünscht, die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer ii) genannte Zusatzgebühr sowie zusätzlich zu der Abbildung in dem Gesuch um internationale Registrierung gemäß Regel 8 Absatz 2 Ziffer viii) zwei farbige Abbildungen dieser Marke mit denselben Maßen, wie die in Regel 8 Absatz 2 Ziffer vii) genannte Abbildung in schwarz-weiß.

(3) Die in Absatz 1 und 2 Ziffer ii) genannten Abbildungen müssen frei von Überschreibungen und von ausreichender Qualität sein, um eine deutliche Wiedergabe der Marke in allen ihren Einzelheiten zu ermöglichen.

(4) In einer dem Gesuch um internationale Registrierung beigefügten gesonderten Mitteilung kann die nationale Behörde anzeigen, daß der Hinterleger auf den Schutz in einem oder mehreren Ländern für Waren und Dienstleistungen, die in dem Gesuch angegeben sind, verzichtet.

Regel 10

Dem Gesuch um internationale Registrierung beizufügende Gebühren und Zahlung der Restgrundgebühr

(1) Dem Gesuch um internationale Registrierung sind die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer i) festgelegte Grundgebühr, die für 20 Jahre oder für einen ersten Zeitabschnitt von 10 Jahren entrichtet werden kann, die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer iii) festgelegte Ergänzungsgebühr sowie gegebenenfalls die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer ii) festgelegte Zusatzgebühr, die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer i) festgelegte Zusatzgebühr und die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer ii) festgelegte Zusatzgebühr beizufügen.

2) Si l'émolument de base n'a été payé que pour une première période de dix ans, un solde d'émolument, dont le montant est indiqué à la règle 32.1)a)i), doit être payé au Bureau international avant l'expiration de la période de dix ans comptés à partir de l'enregistrement international.

3) Si le solde d'émolument n'a pas été payé avant l'expiration de la période de dix ans, le titulaire perd le bénéfice de l'enregistrement et celui-ci est radié, à moins que le Bureau international ne soit en possession du solde d'émolument et de la surtaxe fixée à la règle 32.1)d) dans les six mois comptés à partir de la date d'expiration de la période de dix ans.

Chapitre 3

Demande d'enregistrement international irrégulière

Règle 11

Irrégularités en général

1) Si la demande d'enregistrement international n'est pas conforme à l'Arrangement ou au présent règlement d'exécution, le Bureau international sursoit à l'enregistrement et en avise l'administration nationale; s'il s'agit du paiement des émoluments et taxes requis et si ce paiement n'est pas effectué par l'intermédiaire de l'administration nationale, le déposant est invité à régulariser la demande d'enregistrement international.

2) A défaut de régularisation dans les trois mois qui suivent la date de l'avis mentionné à l'alinéa 1), le Bureau international impartit un délai de même longueur pour régulariser la demande d'enregistrement international; il en avise, outre l'administration nationale, le déposant.

3) Si la demande d'enregistrement international n'est pas régularisée dans le délai imparti en vertu de l'alinéa 2), elle est considérée comme abandonnée et les émoluments et taxes déjà payés sont remboursés.

Règle 12

Demande d'enregistrement international irrégulière quant au classement des produits et des services

1) Si les produits et les services pour lesquels la protection de la marque est revendiquée dans la demande d'enregistrement international ne sont pas groupés par classes conformément à la règle 8.2)xii), ou si le Bureau international estime que le classement indiqué n'est pas correct, il soumet ses propositions quant au classement à l'administration nationale. Si, par suite de ces propositions, il y a lieu de payer un montant au titre de l'émolument supplémentaire indiqué à la règle 32.1)a)ii), le Bureau international en avise le déposant, ou l'administration nationale si les émoluments et taxes requis ont été payés par l'intermédiaire de cette administration.

2) Dans les cas visés à l'alinéa 1), le Bureau international avise en outre le déposant, ou l'administration nationale si les émoluments et taxes requis ont été payés par l'intermédiaire de cette administration, qu'il y a lieu de payer une taxe de classement, dont le montant est fixé à la règle 32.1)c).

3) Le montant dû au titre de l'émolument supplémentaire et de la taxe de classement doit être payé dans un délai de trois mois à compter de la date des propositions du Bureau international.

4) Si, à l'expiration du délai visé à l'alinéa 3), le Bureau international n'a pas reçu d'avis contraire au sujet de ses propositions et si le montant dû au titre de l'émolument supplémentaire et de la taxe de classement a été payé dans le même délai, le Bureau international enregistre la marque avec le classement qu'il a proposé, sous réserve des règles 11 et 13.

(2) Ist die Grundgebühr nur für einen ersten Zeitabschnitt von zehn Jahren gezahlt worden, so muß die Restgrundgebühr, deren Betrag in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer i) angegeben ist, vor Ablauf des Zeitabschnitts von zehn Jahren, gerechnet von der internationalen Registrierung, an das Internationale Büro gezahlt werden.

(3) Wenn die Restgrundgebühr nicht vor Ablauf des Zeitabschnitts von zehn Jahren gezahlt worden ist, verliert der Markeninhaber die Vorteile aus der Registrierung, die gelöscht wird, sofern nicht das Internationale Büro innerhalb von sechs Monaten, gerechnet vom Datum des Ablaufs des Zeitabschnitts von zehn Jahren, im Besitz der Restgrundgebühr und der in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe d) festgesetzten Zuschlagsgebühr ist.

Kapitel 3

Nicht vorschriftsmäßiges Gesuch um Internationale Registrierung

Regel 11

Mängel im allgemeinen

(1) Entspricht das Gesuch um internationale Registrierung nicht dem Abkommen oder dieser Ausführungsordnung, so setzt das Internationale Büro die Registrierung aus und teilt dies der nationalen Behörde mit; handelt es sich um die Zahlung der erforderlichen Gebühren und erfolgt diese Zahlung nicht durch Vermittlung der nationalen Behörde, so wird der Hinterleger aufgefordert, das Gesuch um internationale Registrierung in Ordnung zu bringen.

(2) Wird das Gesuch um internationale Registrierung nicht innerhalb von drei Monaten, vom Datum der in Absatz 1 genannten Mitteilung an gerechnet, in Ordnung gebracht, so setzt das Internationale Büro hierfür eine Frist von gleicher Dauer; es teilt dies der nationalen Behörde sowie dem Hinterleger mit.

(3) Wird das Gesuch um internationale Registrierung innerhalb der gemäß Absatz 2 gesetzten Frist nicht in Ordnung gebracht, so wird es als zurückgenommen angesehen, und die bereits gezahlten Gebühren werden zurückerstattet.

Regel 12

Nicht vorschriftsmäßiges Gesuch um Internationale Registrierung hinsichtlich der Klassifizierung der Waren und Dienstleistungen

(1) Sind die Waren und Dienstleistungen, für die im Gesuch um internationale Registrierung der Schutz der Marke beansprucht wird, nicht gemäß Regel 8 Absatz 2 Ziffer xii) nach Klassen gruppiert oder hält das Internationale Büro die angegebene Klassifizierung für unzutreffend, so unterbreitet es der nationalen Behörde seine Vorschläge bezüglich der Klassifizierung. Ergibt sich auf Grund dieser Vorschläge, daß eine in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer ii) angegebene Zusatzgebühr zu zahlen ist, so teilt das Internationale Büro dies dem Hinterleger oder der nationalen Behörde mit, falls die erforderlichen Gebühren durch Vermittlung dieser Behörde gezahlt worden sind.

(2) In den in Absatz 1 genannten Fällen teilt das Internationale Büro dem Hinterleger oder der nationalen Behörde, falls die erforderlichen Gebühren durch Vermittlung dieser Behörde gezahlt worden sind, ferner mit, daß eine Klassifizierungsgebühr, deren Betrag in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe c) festgesetzt ist, zu entrichten ist.

(3) Die Zusatzgebühr und die Klassifizierungsgebühr sind innerhalb einer Frist von drei Monaten, vom Datum der Vorschläge des Internationalen Büros an gerechnet, zu zahlen.

(4) Hat das Internationale Büro bis zum Ablauf der in Absatz 3 angegebenen Frist keine Gegenäußerung zu seinen Vorschlägen erhalten, und sind die Zusatzgebühr und die Klassifizierungsgebühr innerhalb dieser Frist entrichtet worden, so registriert das Internationale Büro die Marke vorbehaltlich der Regeln 11 und 13 mit der von ihm vorgeschlagenen Klassifizierung.

5. En cas d'avis contraire reçu dans le délai visé à l'alinéa 3), le Bureau international peut, soit faire de nouvelles propositions, si ce délai le permet, soit, si le montant dû au titre de l'émolument supplémentaire et de la taxe de classement a été payé dans ce délai, enregistrer la marque avec le classement qu'il juge approprié, sous réserve des règles 11 et 13.

6) Si le montant dû au titre de l'émolument supplémentaire n'est pas payé dans le délai visé à l'alinéa 3), la demande d'enregistrement international est considérée comme abandonnée et les émoluments et taxes déjà payés sont remboursés.

7) Si le montant dû au titre de la taxe de classement n'est pas payé dans le délai visé à l'alinéa 3), le Bureau international impartit un délai de même longueur pour payer ce montant; il en avise, outre l'administration nationale, le déposant. Si le montant n'est toujours pas payé dans ce délai, la demande d'enregistrement international est considérée comme abandonnée et les émoluments et taxes déjà payés remboursés.

Règle 13

Liste des produits et des services contenant des termes trop vagues, incompréhensibles ou incorrects du point de vue linguistique

1) Si le Bureau international estime que, dans la demande d'enregistrement international, des produits ou des services sont indiqués en termes trop vagues, incompréhensibles ou incorrects du point de vue linguistique, il en avise l'administration nationale et lui soumet, le cas échéant, des propositions de modification, en l'invitant à régulariser la demande d'enregistrement international dans un délai de trois mois à compter de cet avis.

2) A défaut de régularisation dans le délai visé à l'alinéa 17, le Bureau international impartit un délai de même longueur pour régulariser la demande d'enregistrement international; il en avise, outre l'administration nationale, le déposant.

3) Si la demande d'enregistrement international n'est pas régularisée dans le délai imparti en vertu de l'alinéa 2), le Bureau international enregistre la marque avec le terme trop vague, incompréhensible ou incorrect du point de vue linguistique, à condition que l'administration nationale ait indiqué la classe dans laquelle le terme devrait être rangé, et indique qu'à son avis ce terme est trop vague, incompréhensible ou incorrect du point de vue linguistique. Si aucune classe n'a été indiquée par l'administration nationale, le Bureau international supprime ce terme d'office; il en informe l'administration nationale ainsi que le déposant.

Chapitre 4

Enregistrement international

Règle 14

Enregistrement de la marque au registre international

1) Lorsque le Bureau international est en possession d'une demande d'enregistrement international conforme à l'Arrangement et au présent règlement d'exécution, il procède à l'enregistrement de la marque au registre international.

2) L'enregistrement de la marque contient ou indique:

- i) la date de l'enregistrement international;
- ii) la date à laquelle la marque a été effectivement inscrite au registre international;
- iii) la période, de vingt ou de dix ans, pour laquelle l'émolument de base a été payé;
- iv) le numéro d'ordre de l'enregistrement international;

(5) Ist innerhalb der in Absatz 3 angegebenen Frist eine Gegenäußerung eingegangen, so kann das Internationale Büro entweder, falls diese Frist es erlaubt, neue Vorschläge unterbreiten oder, falls die Zusatzgebühr und die Klassifizierungsgebühr innerhalb dieser Frist entrichtet worden sind, die Marke vorbehaltlich der Regeln 11 und 13 mit der Klassifizierung registrieren, die es für zutreffend erachtet.

(6) Ist der als Zusatzgebühr zu entrichtende Betrag nicht innerhalb der in Absatz 3 angegebenen Frist entrichtet worden, so wird das Gesuch um internationale Registrierung als zurückgenommen angesehen, und die bereits gezahlten Gebühren werden zurückerstattet.

(7) Wird der als Gebühr für die Klassifizierung zu entrichtende Betrag nicht innerhalb der in Absatz 3 angegebenen Frist bezahlt, so setzt das Internationale Büro zur Zahlung dieses Betrags eine Frist von gleicher Dauer und teilt dies der nationalen Behörde und dem Hinterleger mit. Wird der Betrag auch innerhalb dieser Frist nicht gezahlt, so wird das Gesuch um internationale Registrierung als zurückgenommen angesehen, und die bereits gezahlten Gebühren werden zurückerstattet.

Regel 13

Waren- und Dienstleistungsverzeichnis mit zu unbestimmten, unverständlichen oder sprachlich unrichtigen Begriffen

(1) Ist das Internationale Büro der Auffassung, daß für Waren oder Dienstleistungen in dem Gesuch um internationale Registrierung zu unbestimmte, unverständliche oder sprachlich unrichtige Begriffe angegeben sind, so teilt es dies der nationalen Behörde mit und unterbreitet ihr gegebenenfalls Änderungsvorschläge mit der Aufforderung, das Gesuch um internationale Registrierung innerhalb einer Frist von drei Monaten, gerechnet von dieser Mitteilung an, in Ordnung zu bringen.

(2) Wird das Gesuch um internationale Registrierung nicht innerhalb der in Absatz 1 angegebenen Frist in Ordnung gebracht, so setzt das Internationale Büro hierfür eine Frist von gleicher Dauer; es teilt dies der nationalen Behörde und dem Hinterleger mit.

(3) Wird das Gesuch um internationale Registrierung nicht innerhalb der nach Absatz 2 gesetzten Frist in Ordnung gebracht, so registriert das Internationale Büro die Marke mit dem zu unbestimmten, unverständlichen oder sprachlich unrichtigen Begriff, sofern die nationale Behörde die Klasse angegeben hat, in die der Begriff einzuordnen ist, und vermerkt, daß der Begriff nach seiner Auffassung zu unbestimmt, unverständlich oder sprachlich unrichtig ist. Wurde von der nationalen Behörde keine Klasse angegeben, so streicht das Internationale Büro diesen Begriff von Amts wegen; es teilt dies der nationalen Behörde und dem Hinterleger mit.

Kapitel 4

Internationale Registrierung

Regel 14

Registrierung der Marke im internationalen Register

(1) Liegt dem Internationalen Büro ein dem Abkommen und dieser Ausführungsordnung entsprechendes Gesuch um internationale Registrierung vor, so nimmt es die Registrierung der Marke im internationalen Register vor.

(2) Die Registrierung der Marke enthält oder gibt an:

- i) das Datum der internationalen Registrierung;
- ii) das Datum, an dem die Marke tatsächlich im internationalen Register eingetragen worden ist;
- iii) den Zeitabschnitt von 20 oder 10 Jahren, für den die Grundgebühr gezahlt worden ist;
- iv) die Ordnungsnummer der internationalen Registrierung;

- | | |
|--|---|
| <p>v) le nom et l'adresse du titulaire et, le cas échéant, l'adresse qui doit être utilisée pour la correspondance;</p> <p>vi) si l'adresse du titulaire mentionne un pays autre que le pays d'origine, la raison pour laquelle ce dernier pays constitue le pays d'origine;</p> <p>vii) une reproduction de la marque en noir et blanc et, en cas de revendication de couleur, une reproduction de la marque en couleur;</p> <p>viii) le cas échéant, l'indication de la couleur ou de la combinaison de couleurs revendiquée;</p> <p>ix) le cas échéant, l'indication des catégories et divisions de la classification internationale des éléments figuratifs;</p> <p>x) le cas échéant, la mention «marque plastique»;</p> <p>xi) le cas échéant, la translittération visée à la règle 8.2)x) et la traduction visée à la règle 8.3)ii);</p> <p>xii) le cas échéant, la mention «marque collective», «marque de certification» ou «marque de garantie»;</p> <p>xiii) les produits et les services pour lesquels la protection de la marque est revendiquée, groupés selon les classes de la classification internationale des produits et des services;</p> <p>xiv) le pays d'origine, les dates et les numéros du dépôt et de l'enregistrement de la marque en vigueur dans ce pays à la date de la demande d'enregistrement international;</p> <p>xv) le cas échéant, la mention que le dépôt au pays d'origine ou tout autre dépôt effectué dans un autre pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle indiqué par le déposant est, au dire de ce dernier, un premier dépôt au sens de l'article 4 de ladite Convention, ainsi que la date et le numéro de cet autre dépôt;</p> <p>xvi) les pays pour lesquels la protection est demandée, avec, le cas échéant, les renonciations à la protection communiquées en vertu de la règle 9.4);</p> <p>xvii) le cas échéant, la déclaration visée à la règle 8.2)xviii);</p> <p>xviii) le cas échéant, les indications complémentaires visées à la règle 8.2)xix);</p> <p>xix) le cas échéant, les indications facultatives visées à la règle 8.3)i);</p> <p>xx) le cas échéant, les indications relatives au mandataire.</p> | <p>v) den Namen und die Anschrift des Inhabers und gegebenenfalls die Anschrift, die für den Schriftwechsel benutzt werden soll;</p> <p>vi) wenn die Anschrift des Inhabers ein anderes Land als das Ursprungsland angibt, den Grund, weshalb dieses Land das Ursprungsland ist;</p> <p>vii) eine Abbildung der Marke in schwarz-weiß und, im Falle einer Farbbeanspruchung, eine farbige Abbildung der Marke;</p> <p>viii) gegebenenfalls die Angabe der beanspruchten Farbe oder Farbenzusammenstellung;</p> <p>ix) gegebenenfalls die Angabe der Kategorien und Abschnitte der internationalen Klassifikation für Bildbestandteile;</p> <p>x) gegebenenfalls den Vermerk „marque plastique“;</p> <p>xi) gegebenenfalls die Transliteration gemäß Regel 8 Absatz 2 Ziffer x) und die Übersetzung gemäß Regel 8 Absatz 3 Ziffer ii);</p> <p>xii) gegebenenfalls den Vermerk „marque collective“, „marque de certification“ oder „marque de garantie“;</p> <p>xiii) die Waren und Dienstleistungen, für die der Schutz der Marke beansprucht wird, gruppiert nach den Klassen der internationalen Klassifikation der Waren und Dienstleistungen;</p> <p>xiv) das Ursprungsland, die Daten und Nummern der Hinterlegung und der Eintragung der Marke, die in diesem Land zum Zeitpunkt des Gesuchs um internationale Registrierung in Kraft ist;</p> <p>xv) gegebenenfalls den Vermerk, daß die Hinterlegung im Ursprungsland oder jede andere vom Hinterleger bezeichnete Hinterlegung in einem anderen Verbandsland der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums nach Erklärung des Hinterlegers eine erste Hinterlegung im Sinne von Artikel 4 dieser Verbandsübereinkunft ist, sowie das Datum und die Nummer dieser anderen Hinterlegung;</p> <p>xvi) die Länder, für die der Schutz beantragt wird, gegebenenfalls mit den gemäß Regel 9 Absatz 4 mitgeteilten Schutzverzicht;</p> <p>xvii) gegebenenfalls die Erklärung gemäß Regel 8 Absatz 2 Ziffer xviii);</p> <p>xviii) gegebenenfalls die zusätzlichen Angaben gemäß Regel 8 Absatz 2 Ziffer xix);</p> <p>xiv) gegebenenfalls die fakultativen Angaben gemäß Regel 8 Absatz 3 Ziffer i);</p> <p>xx) gegebenenfalls die Angaben über den Vertreter.</p> |
|--|---|

Règle 15**Date de l'enregistrement international**

1) L'enregistrement international porte la date du jour où le Bureau international est en possession d'une demande d'enregistrement international conforme à l'Arrangement et au présent règlement d'exécution.

2) Toutefois

- i) l'enregistrement international porte la date du jour où l'administration nationale du pays d'origine a reçu la demande d'enregistrement international si, dans les deux mois qui suivent cette date, le Bureau international est en possession de cette demande et si cette dernière est conforme à l'Arrangement et au présent règlement d'exécution;
- ii) lorsque l'administration nationale du pays d'origine a reçu la demande d'enregistrement international avant l'inscription de la marque au registre national, l'enregistrement international porte la date de cette inscription si, dans les deux mois qui

Regel 15**Datum der internationalen Registrierung**

(1) Die internationale Registrierung erhält das Datum des Tages, an dem das Internationale Büro im Besitz eines dem Abkommen und dieser Ausführungsordnung entsprechenden Gesuchs um internationale Registrierung ist.

(2) Hingegen

- i) erhält die internationale Registrierung das Datum des Tages, an dem bei der nationalen Behörde des Ursprungslandes das Gesuch um internationale Registrierung eingegangen ist, sofern das Internationale Büro innerhalb von zwei Monaten nach diesem Datum im Besitz dieses Gesuchs ist und dieses Gesuch dem Abkommen und dieser Ausführungsordnung entspricht;
- ii) wenn bei der nationalen Behörde des Ursprungslandes das Gesuch um internationale Registrierung vor der Eintragung der Marke im nationalen Register eingegangen ist, erhält die internationale Registrierung das Datum dieser Eintragung,

suivent cette date, le Bureau international est en possession de cette demande et si cette dernière est conforme à l'Arrangement et au présent règlement d'exécution.

3) Dans les cas où la demande d'enregistrement international est irrégulière, la date à laquelle le Bureau international est considéré comme étant en possession de cette demande aux fins des alinéas 1) et 2) est la date à laquelle elle est régularisée.

4) Toutefois, la date de l'enregistrement international n'est pas affectée dans les cas où l'irrégularité ne porte pas sur des éléments substantiels et que la régularisation est effectuée dans les trois mois qui suivent la date de l'avis mentionné à la règle 11.1). L'irrégularité est considérée comme portant sur des éléments substantiels lorsque:

- i) la demande d'enregistrement international ne comporte pas d'indications concernant l'identité ou l'adresse du déposant;
- ii) la demande d'enregistrement international ne comporte pas d'indications concernant le pays contractant où le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux; à défaut, le pays contractant où il a son domicile; à défaut, le pays contractant dont il a la nationalité;
- iii) la demande d'enregistrement international ne comporte pas les dates et les numéros du dépôt et de l'enregistrement de la marque en vigueur dans le pays d'origine;
- iv) la demande d'enregistrement international ne comporte pas de reproduction de la marque;
- v) la demande d'enregistrement international ne comprend pas l'indication des produits et des services pour lesquels la protection de la marque est revendiquée;
- vi) la demande d'enregistrement international ne comporte pas l'indication des pays pour lesquels la protection est demandée;
- vii) la demande d'enregistrement international ne comporte pas la déclaration de l'administration nationale du pays d'origine attestant que toutes les indications relatives à la marque et à son titulaire qui figurent dans ladite demande correspondent à celles du registre national;
- viii) aucune taxe n'a été payée au Bureau international ou le montant payé est insuffisant, à l'exception des cas où l'alinéa 5)i) est applicable.

5) La date de l'enregistrement international n'est pas non plus affectée lorsque:

- i) la demande d'enregistrement international est irrégulière en ce qui concerne le classement des produits et des services, pourvu que le montant dû au titre de la taxe de classement et, le cas échéant, le montant dû au titre de l'émolument supplémentaire aient été payés dans le délai de trois mois visé à la règle 12.3);
- ii) la règle 13 est applicable.

Chapitre 5

Refus, invalidations et inscription de certaines décisions judiciaires ou administratives

Règle 16

Forme et contenu des notifications de refus et de décisions finales consécutives aux refus

1) Les refus de protection, provisoires ou définitifs, visés à l'article 5 de l'Arrangement, de même que les décisions finales

sofern das Internationale Büro innerhalb von zwei Monaten nach diesem Datum im Besitz dieses Gesuchs ist und dieses Gesuch dem Abkommen und dieser Ausführungsordnung entspricht.

(3) In den Fällen, in denen das Gesuch um internationale Registrierung nicht vorschriftsmäßig ist, gilt als Datum des Eingangs dieses Gesuchs beim Internationalen Büro im Sinne der Absätze 1 und 2 das Datum, an dem das Gesuch in Ordnung gebracht worden ist.

(4) Jedoch haben Mängel, die keine wesentlichen Teile betreffen und innerhalb von 3 Monaten nach dem Datum des in Regel 11 Absatz 1 genannten Bescheides in Ordnung gebracht sind, keine Auswirkungen auf das Datum der internationalen Registrierung. Als Mangel hinsichtlich wesentlicher Teile gilt, wenn:

- i) das Gesuch um internationale Registrierung keine Angaben zu der Person oder Anschrift des Hinterlegers enthält;
- ii) das Gesuch um internationale Registrierung keine Angaben zu dem Vertragsland enthält, in dem der Hinterleger eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung hat; mangels einer solchen Niederlassung, zu dem Vertragsland, in dem er seinen Wohnsitz hat; mangels eines solchen Wohnsitzes, zu dem Vertragsland, dessen Staatsangehörigkeit er besitzt;
- iii) das Gesuch um internationale Registrierung nicht die Daten und Nummern der Hinterlegung und der Eintragung der Marke enthält, die im Ursprungsland in Kraft ist;
- iv) das Gesuch um internationale Registrierung keine Wiedergabe der Marke enthält;
- v) das Gesuch um internationale Registrierung keine Angaben der Waren und Dienstleistungen enthält, für die der Schutz der Marke beansprucht wird;
- vi) das Gesuch um internationale Registrierung keine Angaben der Länder enthält, für die um Schutz nachgesucht wird;
- vii) das Gesuch um internationale Registrierung keine Erklärung der nationalen Behörde des Ursprungslandes enthält, die bescheinigt, daß sämtliche Angaben in diesem Gesuch hinsichtlich der Marke und ihres Inhabers mit denen des nationalen Registers übereinstimmen;
- viii) keine Gebühren an das Internationale Büro gezahlt worden sind oder der gezahlte Betrag nicht ausreicht, mit Ausnahme der Fälle, in denen Absatz 5 Ziffer i) anwendbar ist.

(5) Es hat ebenfalls keine Auswirkungen auf das Datum der internationalen Registrierung, wenn:

- i) das Gesuch um internationale Registrierung hinsichtlich der Klassifizierung der Waren und Dienstleistungen nicht vorschriftsmäßig ist, vorausgesetzt, daß der als Klassifizierungsgebühr zu entrichtende Betrag und gegebenenfalls der als Zusatzgebühr zu entrichtende Betrag innerhalb der in Regel 12 Absatz 3 angegebenen Frist von drei Monaten gezahlt worden ist;
- ii) Regel 13 anwendbar ist.

Kapitel 5

Schutzverweigerungen, Ungültigerklärungen und Eintragung bestimmter gerichtlicher oder Verwaltungsentscheidungen

Regel 16

Form und Inhalt der Mitteilungen der Schutzverweigerungen und der auf die Schutzverweigerungen folgenden Endentscheidungen

(1) Die in Artikel 5 des Abkommens genannten vorläufigen oder endgültigen Schutzverweigerungen sowie die auf Schutzverwei-

consécutives à un refus doivent être notifiés au Bureau international, sous pli recommandé, séparément pour chaque enregistrement international, en trois exemplaires identiques, datés et signés.

2) La notification du refus de protection doit indiquer:

- i) l'administration nationale qui a prononcé le refus;
- ii) le numéro de l'enregistrement international visé et celui de l'enregistrement national de base;
- iii) le nom et l'adresse du titulaire de l'enregistrement international visé;
- iv) les motifs du refus;
- v) si le refus n'affecte pas la totalité des produits et des services, ceux pour lesquels la protection est refusée;
- vi) la ou les marques antérieures, nationales ou internationales, opposées à l'enregistrement international visé, les produits et les services pour lesquels sont enregistrées les marques nationales opposées (cette indication pouvant être donnée dans la langue originale utilisée dans le registre national), les dates et les numéros de dépôt ou d'enregistrement des marques opposées et le nom et l'adresse de leurs titulaires; une reproduction des marques nationales opposées doit être jointe à chaque exemplaire de la notification si elles comportent un élément figuratif ou un graphisme spécial, ou si elles revendiquent une couleur ou une combinaison de couleurs;
- vii) les dispositions essentielles de la loi nationale applicables en la matière;
- viii) le délai de recours et l'autorité à laquelle le recours doit être adressé, avec l'indication, le cas échéant, que le recours doit être présenté par l'intermédiaire d'un mandataire local;
- ix) la date à laquelle le refus a été prononcé.

3) La notification d'une décision finale consécutive à un refus doit indiquer le numéro de l'enregistrement international visé, ainsi que le nom et l'adresse du titulaire de cet enregistrement.

Règle 17

Délai de notification, Inscription et transmission des refus

1) La notification du refus de protection doit être expédiée au Bureau international dans le délai prévu par la loi nationale et, au plus tard, à l'expiration d'un délai d'une année à compter de la date à laquelle la marque ou la demande d'extension territoriale a été inscrite au registre international; le cachet de la poste fait foi. Si le cachet de la poste est illisible ou s'il fait défaut, la notification est traitée par le Bureau international comme si elle avait été expédiée vingt jours avant la date de sa réception par le Bureau international; toutefois, si la date d'expédition ainsi déterminée est antérieure à la date à laquelle le refus a été prononcé, la notification est traitée par le Bureau international comme si elle avait été expédiée à cette dernière date.

2) La notification du refus n'est pas traitée comme telle par le Bureau international:

- i) si, selon le cachet de la poste, elle a été expédiée au Bureau international après l'expiration du délai d'une année visé à l'alinéa 1);
- ii) si, le cachet de la poste étant illisible ou faisant défaut, elle parvient au Bureau international plus de vingt jours après l'expiration du délai d'une année visé à l'alinéa 1);

gerungen folgenden Endentscheidungen sind dem Internationalen Büro mit eingeschriebener Sendung gesondert für jede internationale Registrierung in drei gleichlautenden, datierten und unterzeichneten Ausfertigungen mitzuteilen.

(2) Die Mitteilung der Schutzverweigerung muß angeben:

- i) die nationale Behörde, die die Schutzverweigerung ausgesprochen hat;
- ii) die Nummer der betreffenden internationalen Registrierung und diejenige der nationalen Basiseintragung;
- iii) den Namen und die Anschrift des Inhabers der betreffenden internationalen Registrierung;
- iv) die Gründe der Schutzverweigerung;
- v) wenn die Schutzverweigerung nicht alle Waren und Dienstleistungen berührt, diejenigen, für die der Schutz verweigert wird;
- vi) die nationale(n) oder internationale(n) ältere(n) Marke(n), die der betreffenden internationalen Registrierung entgegengehalten wird bzw. werden, die Waren und Dienstleistungen, für die die entgegengehaltenen nationalen Marken registriert sind (diese Angaben können in der im nationalen Register gebrauchten Originalsprache erfolgen), die Hinterlegungs- oder Registrierungsdaten und -nummern der entgegengehaltenen Marken sowie den Namen und die Anschrift ihrer Inhaber; jeder Ausfertigung der Mitteilung ist eine Abbildung der entgegengehaltenen nationalen Marken beizufügen, wenn diese einen bildlichen Bestandteil oder eine besondere Schriftform aufweisen oder eine Farbe oder Farbenzusammenstellung beanspruchen;
- vii) die wesentlichen Bestimmungen des auf diesem Gebiet anwendbaren nationalen Gesetzes;
- viii) die Rechtsmittelfrist und die Behörde, bei der das Rechtsmittel einzureichen ist, gegebenenfalls mit der Angabe, daß das Rechtsmittel durch Vermittlung eines örtlich zugelassenen Vertreters einzureichen ist;
- ix) das Datum, an dem die Schutzverweigerung ausgesprochen wurde.

(3) Die Mitteilung einer auf eine Schutzverweigerung folgenden Endentscheidung muß die Nummer der betreffenden internationalen Registrierung sowie den Namen und die Anschrift des Inhabers dieser Registrierung angeben.

Regel 17

Frist zur Mitteilung; Eintragung und Übermittlung der Schutzverweigerungen

(1) Die Mitteilung der Schutzverweigerung muß innerhalb der im nationalen Recht vorgesehenen Frist an das Internationale Büro abgesandt werden, spätestens vor Ablauf eines Jahres von dem Tag an gerechnet, an dem die Marke oder das Gesuch um territoriale Ausdehnung des Schutzes im internationalen Register eingetragen worden ist; maßgebend ist der Poststempel. Ist der Poststempel unleserlich oder fehlt er, so wird die Mitteilung vom Internationalen Büro so behandelt, als wäre sie 20 Tage vor ihrem Eingangsdatum beim Internationalen Büro abgesandt worden; liegt jedoch das so festgelegte Absendedatum vor dem Datum, an dem die Schutzverweigerung ausgesprochen worden ist, so wird die Mitteilung vom Internationalen Büro so behandelt, als wäre sie an diesem Tag abgesandt worden.

(2) Die Mitteilung der Schutzverweigerung wird vom Internationalen Büro nicht als solche behandelt,

- i) wenn sie laut Poststempel nach Ablauf der in Absatz 1 angegebenen Jahresfrist an das Internationale Büro abgesandt wurde;
- ii) wenn sie mit unleserlichem oder fehlendem Poststempel beim Internationalen Büro später als 20 Tage nach Ablauf der in Absatz 1 angegebenen Jahresfrist eingeht;

- iii) si elle n'indique pas l'administration nationale qui a prononcé le refus;
 - iv) si elle ne porte pas la signature de cette administration;
 - v) si elle n'indique pas le numéro de l'enregistrement international visé, à moins que d'autres indications contenues dans la notification ne permettent d'identifier cet enregistrement;
 - vi) si elle n'indique aucun motif de refus.
- iii) wenn sie die nationale Behörde, die die Schutzverweigerung ausgesprochen hat, nicht angibt;
 - iv) wenn sie nicht die Unterschrift dieser Behörde trägt;
 - v) wenn sie die Nummer der betreffenden internationalen Registrierung nicht angibt, sofern nicht andere Angaben in der Mitteilung die Feststellung dieser Registrierung ermöglichen;
 - vi) wenn sie keinen Grund für die Schutzverweigerung angibt.

3) Dans les cas visés à l'alinéa 2), le Bureau international:

- i) transmet un exemplaire de la notification du refus à l'administration nationale du pays d'origine et au titulaire, ainsi qu'à l'administration nationale du pays du titulaire lorsque ce pays n'est pas le même que le pays d'origine;
 - ii) informe l'administration nationale qui a envoyé la notification, l'administration nationale du pays d'origine et le titulaire, ainsi que l'administration nationale du pays du titulaire lorsque ce pays n'est pas le même que le pays d'origine, que la notification du refus n'est pas traitée comme telle par le Bureau international, et en indique les raisons.
- (3) In den in Absatz 2 genannten Fällen
 - i) übermittelt das Internationale Büro eine Ausfertigung der Mitteilung der Schutzverweigerung an die nationale Behörde des Ursprungslandes und an den Inhaber sowie an die nationale Behörde des Landes des Inhabers, wenn dieses Land nicht dasselbe wie das Ursprungsland ist;
 - ii) unterrichtet das Internationale Büro die nationale Behörde, die die Mitteilung übersandt hat, die nationale Behörde des Ursprungslandes und den Inhaber sowie die nationale Behörde des Landes des Inhabers, wenn dieses Land nicht dasselbe wie das Ursprungsland ist, davon, daß die Mitteilung der Schutzverweigerung vom Internationalen Büro nicht als solche behandelt wird, und gibt die Gründe dafür an.

4) Dans les cas non visés à l'alinéa 2), le Bureau international inscrit sans retard le refus au registre international et transmet un exemplaire de la notification à l'administration nationale du pays d'origine et au titulaire, ainsi qu'à l'administration nationale du pays du titulaire lorsque ce pays n'est pas le même que le pays d'origine. Toutefois, si la notification n'est pas conforme à la règle 16.1) et 2) sur des points visés à l'alinéa 2) de la présente règle, l'administration nationale qui a prononcé le refus est tenue de régulariser sans retard la notification à la demande du Bureau international, à la demande de l'administration nationale du pays du titulaire ou à la demande du titulaire.

(4) In den in Absatz 2 nicht genannten Fällen trägt das Internationale Büro die Schutzverweigerung unverzüglich in das internationale Register ein und übermittelt ein Exemplar der Mitteilung an die nationale Behörde des Ursprungslandes und an den Inhaber sowie an die nationale Behörde des Landes des Inhabers, wenn dieses Land nicht dasselbe wie das Ursprungsland ist. Entspricht jedoch die Mitteilung Regel 16 Absatz 1 und 2 in anderen als den in Absatz 2 der vorliegenden Regel genannten Punkten nicht, so hat die nationale Behörde, die die Schutzverweigerung ausgesprochen hat, die Mitteilung auf Verlangen des Internationalen Büros, auf Verlangen der nationalen Behörde des Landes des Inhabers oder auf Verlangen des Inhabers unverzüglich in Ordnung zu bringen.

Règle 18

Forme et contenu des notifications d'invalidation

1) Lorsqu'un enregistrement international est invalidé par les autorités compétentes d'un pays intéressé et que l'invalidation ne peut plus faire l'objet d'un recours, l'administration nationale de ce pays doit, dès qu'elle en est informée, notifier cette invalidation au Bureau international; chaque notification d'invalidation doit être adressée au dit Bureau, sous pli recommandé, en trois exemplaires identiques, datés et signés.

2) La notification doit indiquer:

- i) l'autorité qui a prononcé l'invalidation;
- ii) le numéro de l'enregistrement international visé et, le cas échéant, celui de l'enregistrement national de base;
- iii) le nom et l'adresse du titulaire de l'enregistrement international visé;
- iv) si l'invalidation n'affecte pas la totalité des produits et des services, ceux pour lesquels elle a été prononcée;
- v) la ou les marques antérieures, nationales ou internationales, opposées à l'enregistrement international visé, leurs dates et numéros de dépôt ou d'enregistrement, ainsi que le nom et l'adresse de leurs titulaires;
- vi) les dispositions essentielles de la loi nationale applicable en la matière;
- vii) la date à laquelle l'invalidation a été prononcée.

Regel 18

Form und Inhalt der Mitteilungen der Ungültigerklärungen

(1) Wird eine internationale Registrierung von den zuständigen Behörden eines beteiligten Landes für ungültig erklärt und kann gegen die Ungültigerklärung kein Rechtsmittel mehr eingelegt werden, so hat die nationale Behörde dieses Landes diese Ungültigerklärung dem Internationalen Büro mitzuteilen, sobald sie von ihr Kenntnis erlangt hat; jede Mitteilung der Ungültigerklärung ist mit eingeschriebenem Brief in drei gleichlautenden, datierten und unterzeichneten Ausfertigungen an dieses Büro zu richten.

(2) Die Mitteilung muß angeben:

- i) die Behörde, die die Ungültigerklärung ausgesprochen hat;
- ii) die Nummer der betreffenden internationalen Registrierung und gegebenenfalls diejenige der nationalen Basiseintragung;
- iii) den Namen und die Anschrift des Inhabers der betreffenden internationalen Registrierung;
- iv) wenn die Ungültigerklärung nicht alle Waren und Dienstleistungen berührt, diejenigen, für die sie ausgesprochen worden ist;
- v) die ältere(n) nationale(n) oder internationale(n) Marke(n), die der betreffenden internationalen Registrierung entgegengehalten worden ist bzw. sind, ihre Hinterlegungs- oder Registrierungsdaten und -nummern, sowie den Namen und die Anschrift ihrer Inhaber;
- vi) die wesentlichen Bestimmungen des auf diesem Gebiet anwendbaren nationalen Gesetzes;
- vii) das Datum, an dem die Ungültigerklärung ausgesprochen wurde.

3) A la demande du Bureau international, l'administration nationale du pays qui notifie l'invalidation lui fournit, si la législation nationale de ce pays l'y autorise, une copie de la décision d'invalidation.

4) L'invalidation est inscrite au registre international à la date à laquelle le Bureau international en a reçu notification et avec l'indication de la date à laquelle elle a été prononcée.

5) Le Bureau international transmet un exemplaire de la notification d'invalidation à l'administration nationale du pays du titulaire et au titulaire. A la demande de cette administration, le Bureau international lui transmet une copie de la décision d'invalidation, pour autant qu'il puisse la recevoir en vertu de l'alinéa 3).

Règle 19

Inscription de certaines décisions judiciaires ou administratives

Toute décision judiciaire ou administrative qui ne peut plus faire l'objet d'un recours et dont l'effet est de restreindre le droit du titulaire de disposer d'un enregistrement international dans un pays intéressé peut être inscrite au registre international à la demande de l'administration nationale dudit pays. La demande doit être accompagnée d'une copie de la décision judiciaire ou administrative dont l'inscription est requise ainsi que d'un résumé de la décision judiciaire ou administrative, rédigé par ladite administration.

Chapitre 6

Inscription d'une modification

Règle 20

Forme et contenu de la demande d'inscription d'une modification

1) Les demandes d'inscription de modifications, telles que l'extension territoriale à un ou plusieurs pays, pour l'ensemble ou pour une partie des produits et des services, la transmission, la cession partielle pour une partie des produits et des services ou pour une partie des pays, la radiation de l'enregistrement international, la renonciation pour une partie des pays intéressés, la limitation de la liste des produits et des services, les modifications du nom ou de l'adresse du titulaire, doivent être présentées en un exemplaire, daté et signé par l'administration nationale du pays du titulaire, sur le formulaire mis gratuitement à sa disposition par le Bureau international.

2) La demande d'inscription d'une modification doit indiquer dans tous les cas:

- i) le numéro de l'enregistrement international visé et, le cas échéant, celui de l'enregistrement national de base;
- ii) le nom et l'adresse du titulaire de l'enregistrement international visé;
- iii) le montant, le mode, la date et l'auteur du paiement de la taxe indiquée à la règle 32.1)e).

3) A la demande doit être jointe la taxe indiquée à la règle 32.1)e).

Règle 21

Demande irrégulière d'inscription d'une modification

1) Si la demande d'inscription d'une modification n'est pas conforme à l'Arrangement ou au présent règlement d'exécution, le Bureau international sursoit à l'inscription et en avise l'administration nationale; s'il s'agit du paiement du complément d'émolument

(3) Auf Ersuchen des Internationalen Büros übersendet die nationale Behörde des Landes, die die Ungültigerklärung mitteilt, diesem eine Abschrift der Entscheidung über die Ungültigerklärung, sofern die nationale Gesetzgebung dieses Landes die Behörde hierzu ermächtigt.

(4) Die Ungültigerklärung wird mit dem Datum des Eingangs der diesbezüglichen Mitteilung beim Internationalen Büro unter Angabe des Datums, an dem sie ergangen ist, in das internationale Register eingetragen.

(5) Das Internationale Büro übermittelt eine Ausfertigung der Mitteilung der Ungültigerklärung an die nationale Behörde des Landes des Inhabers und an den Inhaber. Das internationale Büro übermittelt dieser Behörde auf deren Ersuchen eine Abschrift der Ungültigerklärung, sofern ihm diese gemäß Absatz 3 zur Verfügung steht.

Regel 19

Eintragung bestimmter gerichtlicher oder Verwaltungsentscheidungen

Jede rechtskräftige gerichtliche oder Verwaltungsentscheidung, mit der das Verfügungsrecht des Inhabers über eine internationale Registrierung in einem beteiligten Land eingeschränkt wird, kann auf Ersuchen der nationalen Behörde dieses Landes in das internationale Register eingetragen werden. Dem Ersuchen ist eine Abschrift der gerichtlichen oder Verwaltungsentscheidung, deren Eintragung beantragt wird, sowie eine von dieser Behörde abgefaßte Zusammenfassung der gerichtlichen oder Verwaltungsentscheidung beizufügen.

Kapitel 6

Eintragung einer Änderung

Regel 20

Form und Inhalt des Gesuchs um Eintragung einer Änderung

(1) Gesuche um Eintragung von Änderungen, wie der territorialen Ausdehnung des Schutzes auf ein oder mehrere Länder für alle oder einen Teil der Waren und Dienstleistungen, der Übertragung, der Teilübertragung entweder für einen Teil der Waren und Dienstleistungen oder für einen Teil der Länder, der Löschung der internationalen Registrierung, des Verzehrs für einen Teil der beteiligten Länder, der Einschränkung des Verzeichnisses der Waren und Dienstleistungen und der Änderungen des Namens oder der Anschrift des Inhabers, müssen in einer Ausfertigung, datiert und unterzeichnet von der nationalen Behörde des Landes des Inhabers, auf dem vom Internationalen Büro dieser Behörde unentgeltlich zur Verfügung gestellten Formular eingereicht werden.

(2) Das Gesuch um Eintragung einer Änderung muß in allen Fällen angeben:

- i) die Nummer der betreffenden internationalen Registrierung und gegebenenfalls die der nationalen Basiseintragung;
- ii) den Namen und die Anschrift des Inhabers der betreffenden internationalen Registrierung;
- iii) den Betrag, die Zahlungsart, das Datum der Zahlung und den Einzahler der in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe e) angegebenen Gebühr.

(3) Dem Gesuch muß die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe e) angegebene Gebühr beigelegt werden.

Regel 21

Nicht vorschriftsmäßiges Gesuch um Eintragung einer Änderung

(1) Entspricht das Gesuch um Eintragung einer Änderung nicht dem Abkommen oder dieser Ausführungsordnung, so setzt das Internationale Büro die Registrierung aus und teilt dies der nationalen Behörde mit; handelt es sich um die Zahlung der Ergänz-

ou de la taxe requise et si ce paiement n'est pas effectué par l'intermédiaire de l'administration nationale, le titulaire est invité à régulariser cette demande.

2) A défaut de régularisation dans les trois mois qui suivent la date de l'avis mentionné à l'alinéa 1), le Bureau international impartit un délai de même longueur pour régulariser la demande d'inscription d'une modification; il en avise l'administration nationale et le titulaire.

3) Si la demande d'inscription d'une modification n'est pas régularisée dans le délai imparti en vertu de l'alinéa 2), elle est considérée comme abandonnée et les émoluments et taxes déjà payés sont remboursés.

Règle 22

Inscription de la modification au registre international et date de l'inscription

1) La modification touchant l'enregistrement international est inscrite au registre international à la date du jour où le Bureau international est en possession d'une demande d'inscription d'une modification conforme à l'Arrangement et au présent règlement d'exécution.

2) La cession partielle est inscrite au registre international sous le numéro de l'enregistrement international dont une partie a été cédée; la partie cédée est inscrite comme un enregistrement international distinct et porte le numéro de l'enregistrement dont, une partie a été cédée, accompagné d'une lettre majuscule.

Règle 23

Rectifications

1) Les erreurs imputables au Bureau international qui affectent les enregistrements ou inscriptions au registre international, leur notification ou leur publication doivent, en tout temps, être rectifiées par le Bureau international.

2) Les erreurs imputables à une administration nationale qui affectent les enregistrements ou inscriptions au registre international, leur notification ou leur publication et qui, de l'avis du Bureau international, sont susceptibles de porter atteinte aux droits découlant de l'enregistrement international doivent être rectifiées par le Bureau international si la demande de rectification, présentée par l'administration nationale, parvient au Bureau international dans les six mois qui suivent la publication de l'enregistrement international ou de l'inscription au registre international qui fait l'objet de la rectification.

3) Les erreurs imputables à une administration nationale qui affectent les enregistrements ou inscriptions au registre international, leur notification ou leur publication et qui, de l'avis du Bureau international, ne sont pas susceptibles de porter atteinte aux droits découlant de l'enregistrement international doivent, en tout temps, être rectifiées par le Bureau international.

4) Le Bureau international inscrit les rectifications dans le registre international.

5) Dans la mesure où un refus prononcé par une administration nationale porte sur un élément rectifié, la règle 17 est applicable par analogie; la date de la publication de la rectification doit être considérée par le Bureau international comme étant celle de l'inscription visée à la règle 17.1).

Chapitre 7

Avis officieux d'échéance et renouvellement

Règle 24

Avis officieux d'échéance

Six mois avant l'expiration de la période de vingt ans en cours ou, si l'émolument de base a été payé pour une première période

zungsgebühr oder der sonst vorgeschriebenen Gebühr und erfolgt diese Zahlung nicht durch Vermittlung der nationalen Behörde, so wird der Inhaber aufgefordert, dieses Gesuch in Ordnung zu bringen.

(2) Wird das Gesuch um Eintragung einer Änderung nicht innerhalb von drei Monaten, vom Datum der in Absatz 1 erwähnten Mitteilung an gerechnet, in Ordnung gebracht, so setzt das Internationale Büro hierfür eine Frist von gleicher Dauer; es teilt dies der nationalen Behörde und dem Inhaber mit.

(3) Wird das Gesuch um Eintragung einer Änderung innerhalb der gemäß Absatz 2 gesetzten Frist nicht in Ordnung gebracht, so wird es als zurückgenommen angesehen, und die bereits gezahlten Gebühren werden zurückerstattet.

Regel 22

Eintragung der Änderung in das Internationale Register und Eintragungsdatum

(1) Die Änderung, die die internationale Registrierung berührt, wird im internationalen Register unter dem Datum des Tages eingetragen, an dem das Internationale Büro im Besitz eines dem Abkommen und dieser Ausführungsordnung entsprechenden Gesuchs um Eintragung einer Änderung ist.

(2) Die Teilübertragung wird im internationalen Register unter der Nummer der internationalen Registrierung, von der ein Teil übertragen worden ist, eingetragen; der übertragene Teil wird als eigene internationale Registrierung eingetragen und erhält die Nummer der Registrierung, von der ein Teil übertragen worden ist, wobei der Nummer ein Großbuchstabe beigelegt wird.

Regel 23

Berichtigungen

(1) Fehler, die dem Internationalen Büro zuzuschreiben sind und Registrierungen oder Eintragungen in das internationale Register, ihre Mitteilung oder Veröffentlichung berühren, sind vom Internationalen Büro jederzeit zu berichtigen.

(2) Fehler, die einer nationalen Behörde zuzuschreiben sind und Registrierungen oder Eintragungen in das internationale Register, ihre Mitteilung oder Veröffentlichung berühren und nach Ansicht des Internationalen Büros die Rechte aus der internationalen Registrierung beeinträchtigen können, sind vom Internationalen Büro zu berichtigen, wenn das von der nationalen Behörde eingereichte Gesuch um Berichtigung beim Internationalen Büro innerhalb von sechs Monaten nach Veröffentlichung der internationalen Registrierung oder der Eintragung in das internationale Register eingeht, die Gegenstand der Änderung ist.

(3) Fehler, die einer nationalen Behörde zuzuschreiben sind und Registrierungen oder Eintragungen in das internationale Register, ihre Mitteilung oder Veröffentlichung berühren und nach Ansicht des Internationalen Büros die Rechte aus der internationalen Registrierung nicht beeinträchtigen können, sind vom Internationalen Büro jederzeit zu berichtigen.

(4) Das Internationale Büro trägt die Berichtigungen in das internationale Register ein.

(5) Soweit eine von einer nationalen Behörde ausgesprochene Schutzverweigerung eine berichtigte Angabe berührt, gilt Regel 17 entsprechend; das Datum der Veröffentlichung der Berichtigung ist vom Internationalen Büro als das Datum der Eintragung gemäß Regel 17 Absatz 1 anzusehen.

Kapitel 7

Offizielle Mitteilung über den Schutzablauf und Erneuerung

Regel 24

Offizielle Mitteilung über den Schutzablauf

Sechs Monate vor Ablauf des laufenden Zeitabschnitts von 20 Jahren oder, wenn die Grundgebühr für einen ersten Zeit-

de dix ans, six mois avant l'expiration de cette période, le Bureau international rappelle au titulaire et à son mandataire, par l'envoi d'un avis officieux, la date de cette expiration.

Règle 25

Délai et conditions du renouvellement

1) Les émoluments requis pour le renouvellement sont l'émolument de base pour 20 ans fixé à la règle 32.1) a) i), le complément d'émolument fixé à la règle 32.1) a) iii) et, le cas échéant, l'émolument supplémentaire fixé à la règle 32.1) a) ii).

2) Les émoluments requis pour le renouvellement ne peuvent pas être payés plus d'une année avant la date d'expiration de la période en cours.

3) Les émoluments requis doivent être payés au plus tard à la date d'expiration de la période en cours. Toutefois, ils peuvent être payés après cette date, mais au plus tard à l'expiration du délai de grâce de six mois prévu à l'article 7.5) de l'Arrangement, si la surtaxe fixée à la règle 32.1) d) est payée dans le même délai.

4) Le paiement des émoluments visés à l'alinéa 1) et, le cas échéant, de la surtaxe fixée à la règle 32.1) d) doit être accompagné des indications prévues à la règle 32.3) et, le cas échéant, de l'indication des pays inscrits au registre international à la date d'expiration de l'enregistrement international à renouveler et pour lesquels le renouvellement n'est pas demandé.

5) Le paiement des émoluments requis doit être fait directement par les intéressés, à moins que la réglementation du pays du titulaire ne prescrive ou ne permette de les payer par l'intermédiaire de l'administration nationale de ce pays; si le paiement est fait directement par les intéressés, le Bureau international correspond directement avec eux.

6) Ne constitue pas une modification selon l'article 7.2) de l'Arrangement la limitation de la liste des pays visée à l'alinéa 4).

Règle 26

Renouvellement d'un enregistrement international en partie cédé

1) Sous réserve de l'alinéa 2), le renouvellement d'un enregistrement international qui a été l'objet d'une cession partielle effectué séparément pour la part du cédant et celle du cessionnaire, les conditions du renouvellement s'appliquant dans leur totalité et séparément aussi bien au cédant qu'au cessionnaire.

2) Si la part du cédant et celle du cessionnaire sont inscrites au nom du même titulaire à la date du renouvellement, celles-ci peuvent faire l'objet d'un même renouvellement, qui porte le numéro de l'enregistrement international initial.

Règle 27

Renouvellement irrégulier

1) Si les conditions du renouvellement exigées par l'Arrangement ou le présent règlement d'exécution ne sont pas remplies, le Bureau international en avise le titulaire, ou l'administration nationale du pays du titulaire si les émoluments requis ont été payés par l'intermédiaire de cette administration.

abschnitt von 10 Jahren gezahlt worden ist, sechs Monate vor Ablauf dieses Zeitabschnitts, erinnert das Internationale Büro den Markeninhaber und seinen Vertreter durch Zusendung einer offiziellen Mitteilung an das Datum dieses Ablaufs.

Regel 25

Frist und Voraussetzungen für die Erneuerung

(1) Die für die Erneuerung erforderlichen Gebühren sind die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer i) angegebene Grundgebühr für 20 Jahre, die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer iii) angegebene Ergänzungsgebühr und gegebenenfalls die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer ii) angegebene Zusatzgebühr.

(2) Die für die Erneuerung erforderlichen Gebühren können frühestens ein Jahr vor Ablauf des laufenden Zeitabschnitts gezahlt werden.

(3) Die erforderlichen Gebühren müssen spätestens zum Datum des Ablaufs des laufenden Zeitabschnitts gezahlt werden. Sie können aber auch nach diesem Datum, spätestens jedoch bis zum Ablauf der in Artikel 7 Absatz 5 des Abkommens vorgesehenen Nachfrist von sechs Monaten gezahlt werden, wenn innerhalb dieser Frist die in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe d) festgesetzte Zuschlagsgebühr entrichtet wird.

(4) Der Zahlung der in Absatz 1 genannten Gebühren und gegebenenfalls der in Regel 32 Absatz 1 Buchstabe d) angegebenen Zuschlagsgebühr sind die in Regel 34 Absatz 2 vorgesehenen Angaben und gegebenenfalls die Bezeichnung der im internationalen Register zum Zeitpunkt des Ablaufs der zu erneuernden internationalen Registrierung eingetragenen Länder beizufügen, für die eine Erneuerung nicht beantragt wird.

(5) Die Zahlung der erforderlichen Gebühren hat unmittelbar durch die Beteiligten zu erfolgen, sofern nicht das Recht des Landes des Inhabers die Zahlung durch Vermittlung der nationalen Behörde dieses Landes vorschreibt oder zuläßt; erfolgt die Zahlung unmittelbar durch die Beteiligten, so führt das Internationale Büro den Schriftwechsel unmittelbar mit diesen.

(6) Keine Änderung im Sinne des Artikels 7 Absatz 2 des Abkommens ist die in Absatz 4 erwähnte Einschränkung des Verzeichnisses der Länder.

Regel 26

Erneuerung einer teilweise übertragenen internationalen Registrierung

(1) Vorbehaltlich Absatz 2 erfolgt die Erneuerung einer internationalen Registrierung, die Gegenstand einer Teilübertragung gewesen ist, für den Teil des Zedenten und den des Zessionars gesondert, wobei sämtliche Voraussetzungen der Erneuerung sowohl für den Zedenten als auch für den Zessionar gesondert gelten.

(2) Sind der Teil des Zedenten und derjenige des Zessionars zum Zeitpunkt der Erneuerung auf den Namen desselben Inhabers eingetragen, so können sie Gegenstand einer einzigen Erneuerung sein, welche die Nummer der ursprünglichen internationalen Registrierung trägt.

Regel 27

Nicht vorschriftsmäßige Erneuerung

(1) Sind die durch das Abkommen oder diese Ausführungsordnung verlangten Voraussetzungen der Erneuerung nicht erfüllt, so teilt das Internationale Büro dies dem Inhaber oder der nationalen Behörde des Landes des Inhabers mit, falls die erforderlichen Gebühren durch Vermittlung dieser Behörde gezahlt worden sind.

2) L'enregistrement international n'est pas renouvelé et les émoluments déjà payés sont remboursés si les conditions du renouvellement ne sont pas remplies

- i) avant l'expiration de la période en cours, ou
- ii) dans le délai de grâce de six mois visé à la règle 25.3).

Règle 28

Inscription du renouvellement au registre international

1) S'il est conforme à l'Arrangement et au présent règlement d'exécution, le renouvellement est inscrit au registre international à la date d'expiration de la période en cours; il porte également cette date s'il est effectué dans le délai de grâce de six mois qui suit la date d'expiration.

2) L'inscription contient ou indique:

- i) la date du renouvellement;
- ii) la durée des effets du renouvellement;
- iii) le numéro d'ordre de l'enregistrement renouvelé;
- iv) le nom et l'adresse du titulaire et, le cas échéant, l'adresse qui doit être utilisée pour la correspondance;
- v) si l'adresse du titulaire mentionne un pays qui n'est pas un pays contractant, la raison pour laquelle ledit titulaire est habilité à être titulaire d'un enregistrement international;
- vi) le pays d'origine;
- vii) une reproduction de la marque en noir et blanc et, en cas de revendication de couleur, une reproduction de la marque en couleur;
- viii) le cas échéant, l'indication de la couleur ou de la combinaison de couleurs revendiquée;
- ix) le cas échéant, l'indication des catégories et divisions de la classification internationale des éléments figuratifs;
- x) le cas échéant, la mention «marque plastique»;
- xi) le cas échéant, la translittération visée à la règle 8.2)x) et la traduction visée à la règle 8.3)ii);
- xii) le cas échéant, la mention «marque collective», «marque de certification» ou «marque de garantie»;
- xiii) les produits et les services groupés selon les classes de la classification internationale des produits et des services; si, par suite d'une limitation de la liste des produits et des services, celle-ci n'est pas identique pour tous les pays, les différences sont indiquées; en cas de refus prononcé pour une partie des produits et des services, seul est indiqué le nom du ou des pays qui ont prononcé un tel refus;
- xiv) les pays pour lesquels les émoluments requis pour le renouvellement ont été payés et pour lesquels la marque demeure enregistrée;
- xv) le cas échéant, les indications facultatives visées à la règle 8.3)i).

Chapitre 8

Certificats, notifications et publications

Règle 29

Certificats

1) Le Bureau international adresse, sous pli recommandé, à l'administration nationale du pays d'origine, à l'intention du titu-

(2) Die internationale Registrierung wird nicht erneuert und bereits gezahlte Gebühren werden zurückerstattet, wenn die Voraussetzungen der Erneuerung nicht

- i) vor Ablauf des laufenden Zeitabschnitts oder
- ii) innerhalb der in Regel 25 Absatz 3 genannten Nachfrist von sechs Monaten erfüllt werden.

Regel 28

Eintragung der Erneuerung in das internationale Register

(1) Entspricht die Erneuerung dem Abkommen und dieser Ausführungsordnung, so wird sie mit dem Datum des Ablaufs des laufenden Zeitabschnitts in das internationale Register eingetragen; sie erhält dieses Datum auch, wenn sie innerhalb der Nachfrist von sechs Monaten nach dem Datum des Ablaufs erfolgt.

(2) Die Eintragung enthält oder gibt an:

- i) das Datum der Erneuerung;
- ii) die Dauer der Wirkungen der Erneuerung;
- iii) die Ordnungsnummer der erneuerten Registrierung;
- iv) den Namen und die Anschrift des Inhabers sowie gegebenenfalls die Anschrift, die für den Schriftwechsel benutzt werden soll;
- v) wenn die Anschrift des Inhabers ein Land angibt, das kein Verbandsland ist, den Grund, weshalb dieser Inhaber berechtigt ist, Inhaber einer internationalen Registrierung zu sein;
- vi) das Ursprungsland;
- vii) eine Abbildung der Marke in schwarz-weiß und, im Falle einer Farbbeanspruchung, eine farbige Abbildung der Marke;
- viii) gegebenenfalls die Angabe der beanspruchten Farbe oder Farbenzusammenstellung;
- ix) gegebenenfalls die Angabe der Kategorien und Abschnitte der internationalen Klassifikation der Bildbestandteile;
- x) gegebenenfalls den Vermerk „marque plastique“;
- xi) gegebenenfalls die in Regel 8 Absatz 2 Ziffer x) genannte Transliteration und die in Regel 8 Absatz 3 Ziffer ii) vorgesehene Übersetzung;
- xii) gegebenenfalls den Vermerk „marque collective“, „marque de certification“ oder „marque de garantie“;
- xiii) die Waren und Dienstleistungen, gruppiert nach den Klassen der internationalen Klassifikation der Waren und Dienstleistungen; ist das Verzeichnis der Waren und Dienstleistungen nach einer Einschränkung nicht mehr für alle Länder das gleiche, werden die Unterschiede angegeben; im Falle einer Schutzverweigerung, die für einen Teil der Waren und Dienstleistungen ausgesprochen worden ist, wird nur der Name des Landes oder der Länder angegeben, die diese Schutzverweigerung ausgesprochen haben;
- xiv) die Länder, für welche die für die Erneuerung erforderlichen Gebühren gezahlt worden sind und für welche die Marke weiterhin registriert bleibt;
- xv) gegebenenfalls die in Regel 8 Absatz 3 Ziffer i) vorgesehenen fakultativen Angaben.

Kapitel 8

Bescheinigungen, Mitteilungen und Veröffentlichungen

Regel 29

Bescheinigungen

(1) Das Internationale Büro übermittelt der nationalen Behörde des Ursprungslandes mit eingeschriebenem Brief eine Bescheini-

laire, un certificat reproduisant les indications portées au registre international lors de l'enregistrement.

2) Le Bureau international adresse, sous pli recommandé, au titulaire, ou à l'administration nationale du pays du titulaire dans les cas où le renouvellement a été effectué par l'intermédiaire de cette administration, un certificat reproduisant les indications portées au registre international lors du renouvellement.

Règle 30 **Notifications**

1) Le Bureau international notifie, sous pli recommandé, aux administrations nationales des pays intéressés les enregistrements internationaux, ainsi que les refus de protection provisoires et définitifs, les décisions finales consécutives à un refus, les invalidations, les résumés visés à la règle 19, les renouvellements, les radiations, les rectifications et autres modifications inscrits au registre international.

2) Le Bureau international adresse au titulaire, sous pli recommandé, un exemplaire des notifications des refus de protection provisoires et définitifs et des décisions finales consécutives à un refus inscrits au registre international et, par courrier simple, un exemplaire des notifications des invalidations inscrites au registre international ainsi qu'une copie des inscriptions de modifications faites au registre international.

3) Le Bureau international notifie, sous pli recommandé, à l'administration nationale ou au titulaire selon le cas, les avis et autres communications concernant les demandes irrégulières visés aux règles 11, 12 et 13.

Règle 31 **Publications**

1) Le Bureau international publie mensuellement, dans une revue intitulée «Les Marques internationales», les enregistrements, les renouvellements, les modifications, les radiations, les rectifications, les refus définitifs de protection (sans toutefois les motifs de refus), les décisions finales consécutives à un refus et les invalidations définitives inscrits au registre international ainsi que les résumés visés à la règle 19 et les numéros des enregistrements internationaux pour lesquels le solde d'émolument dû pour la deuxième période de dix ans a été payé; les numéros des enregistrements internationaux radiés faute de paiement dudit solde d'émolument et les numéros des enregistrements internationaux qui n'ont pas fait l'objet d'un renouvellement sont publiés après l'expiration du délai de grâce visé aux règles 10.3) et 25.3).

2) Le Bureau international publie chaque année des tables indiquant, dans l'ordre alphabétique de leurs titulaires, les enregistrements internationaux qui ont été l'objet d'une publication au cours de l'année précédente.

3) Le Bureau international publie également des statistiques annuelles relatives à l'enregistrement international des marques.

4) Chaque administration nationale a le droit de recevoir du Bureau international, pour chaque unité correspondant à la classe de contribution choisie conformément à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, deux exemplaires gratuits et deux exemplaires à moitié prix de la revue «Les Marques internationales», en édition sur papier ou sur microfiches.

gung für den Inhaber, in der die bei der Registrierung in das internationale Register eingetragenen Angaben wiedergegeben sind.

(2) Das Internationale Büro übermittelt dem Inhaber oder der nationalen Behörde des Landes des Inhabers, wenn die Erneuerung durch Vermittlung dieser Behörde erfolgt ist, mit eingeschriebenem Brief eine Bescheinigung, in der die bei der Erneuerung in das internationale Register eingetragenen Angaben wiedergegeben sind.

Regel 30 **Mitteilungen**

(1) Das Internationale Büro teilt den nationalen Behörden der beteiligten Länder mit eingeschriebenem Brief die internationalen Registrierungen sowie die vorläufigen und endgültigen Schutzverweigerungen, die auf eine Schutzverweigerung folgenden Endentscheidungen, die Ungültigerklärungen, die in Regel 19 genannten Zusammenfassungen, die Erneuerungen, die Löschungen, die Berichtigungen sowie die anderen in das internationale Register eingetragenen Änderungen mit.

(2) Das Internationale Büro übermittelt dem Inhaber mit eingeschriebenem Brief eine Ausfertigung der Mitteilungen der im internationalen Register vermerkten vorläufigen und endgültigen Schutzverweigerungen und der auf eine Schutzverweigerung folgenden Endentscheidungen sowie, mit einfacher Post, ein Exemplar der Mitteilungen der im internationalen Register eingetragenen Ungültigerklärungen und eine Kopie der im internationalen Register eingetragenen Änderungen.

(3) Das Internationale Büro stellt, je nach Fall, der nationalen Behörde oder dem Inhaber Bescheide und andere Mitteilungen betreffend die in Regel 11, 12 und 13 genannten nicht vorschriftsmäßigen Gesuche mit eingeschriebenem Brief zu.

Regel 31 **Veröffentlichungen**

(1) Das Internationale Büro veröffentlicht monatlich in der Zeitschrift „Les Marques internationales“ die im internationalen Register eingetragenen Registrierungen, Erneuerungen, Änderungen, Löschungen, Berichtigungen, endgültigen Schutzverweigerungen (jedoch ohne deren Gründe), auf eine Schutzverweigerung folgenden Endentscheidungen und rechtskräftigen Ungültigerklärungen sowie die in Regel 19 genannten Zusammenfassungen und die Nummern der internationalen Registrierungen, für welche die für den zweiten Zeitabschnitt von zehn Jahren fällige Restgrundgebühr gezahlt worden ist; die Nummern der wegen Nichtzahlung dieser Restgrundgebühr gelöschten internationalen Registrierungen sowie die Nummern der nicht erneuerten internationalen Registrierungen werden nach Ablauf der in Regel 10 Absatz 3 und Regel 25 Absatz 3 genannten Nachfrist veröffentlicht.

(2) Das Internationale Büro gibt jährlich Verzeichnisse heraus, die in der alphabetischen Reihenfolge der Namen der Inhaber diejenigen Registrierungen enthalten, die im Laufe des vorausgegangenen Jahres Gegenstand einer Veröffentlichung gewesen sind.

(3) Das Internationale Büro gibt auch Jahresstatistiken über die internationale Registrierung von Marken heraus.

(4) Jede nationale Behörde hat das Recht, vom Internationalen Büro für jede Einheit, die der gemäß der Pariser Verbandsvereinbarung zum Schutz des gewerblichen Eigentums gewählten Beitragsklasse entspricht, zwei Exemplare von „Les Marques internationales“ kostenlos und zwei Exemplare zum halben Preis auf Papier oder Microfiches zu beziehen.

Chapitre 9
Emoluments et taxes

Règle 32

Emoluments et taxes requis

1) Le Bureau international perçoit les émoluments et taxes suivants, payables d'avance, en francs suisses:

	Fr. S.
a) Emoluments pour l'enregistrement international ou le renouvellement	
i) émoluments de base pour 20 ans (règles 10.1) et 25.1))	670
pour une première période de 10 ans (règle 10.1))	430
solde pour la deuxième période de 10 ans (règle 10.2))	560
ii) émoluments supplémentaires pour chaque classe de produits et de services en sus de la troisième (articles 7.1) et 8.2)b) de l'Arrangement)	68
iii) complément d'émolument pour l'extension territoriale à un pays (articles 3 ^{ter} , 7.1) et 8.2)c) de l'Arrangement)	80
b) Surtaxe	
i) pour une marque comprenant un élément figuratif ou pour une marque verbale dans un graphisme spécial, excepté lorsqu'elle est publiée en couleur (Règle 9.1))	50
ii) pour une marque publiée en couleur (règle 9.2)ii))	400
c) Taxe de classement des produits et des services (règle 12.2))	
i) si les produits et les services n'ont pas été classés ou n'ont pas été groupés par classes	50
et par mot en sus du vingtième	4
ii) si le classement indiqué est incorrect, par mot	4
(mais aucune taxe si le nombre de mots qui ont fait l'objet du reclassement est égal ou inférieur à 19)	
d) Surtaxe pour l'utilisation du délai de grâce (règles 10.3) et 25.3)): 50 % des émoluments requis selon la lettre a)	
e) Taxe d'inscription d'une modification (article 9.4) de l'Arrangement et règle 20)	
i) extension territoriale demandée postérieurement à l'enregistrement international (article 3 ^{ter} .2) et l'Arrangement)	135
ii) transmission totale de l'enregistrement international	135
iii) cession partielle de l'enregistrement international, pour une partie des produits et des services ou pour une partie des pays	135
iv) limitation de la liste des produits et des services demandée postérieurement à l'enregistrement international, pour l'ensemble ou pour une partie des pays, sauf dans le cas visé à la règle 33.iv)	135
v) modification du nom et de l'adresse du titulaire pour un seul enregistrement international	70

Kapitel 9
Gebühren

Regel 32

Erforderliche Gebühren

(1) Das Internationale Büro erhebt folgende im voraus in Schweizer Franken zu entrichtende Gebühren:

	sfr.
a) Gebühren für die internationale Registrierung oder die Erneuerung	
i) Grundgebühr für 20 Jahre (Regel 10 Absatz 1 und Regel 25 Absatz 1)	670
für einen ersten Zeitabschnitt von 10 Jahren (Regel 10 Absatz 1)	430
Restbetrag für den zweiten Zeitabschnitt von 10 Jahren (Regel 10 Absatz 2)	560
ii) Zusatzgebühr für jede die dritte Klasse übersteigende Klasse der Waren und Dienstleistungen (Artikel 7 Absatz 1 und Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe b) des Abkommens)	68
iii) Ergänzungsgebühr für die territoriale Ausdehnung des Schutzes auf ein Land (Artikel 3 ^{ter} , Artikel 7 Absatz 1 und Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe c) des Abkommens)	80
b) Zusatzgebühr	
i) für eine Marke, die einen bildlichen Bestandteil enthält, oder für eine Wortmarke in einer besonderen Schriftform, wenn sie nicht farbig veröffentlicht wird (Regel 9 Absatz 1)	50
ii) für eine farbig veröffentlichte Marke (Regel 9 Absatz 2 Ziffer ii))	400
c) Gebühr für die Klassifizierung der Waren und Dienstleistungen (Regel 12 Absatz 2)	
i) wenn die Waren und Dienstleistungen nicht klassifiziert oder nach Klassen gruppiert worden sind	50
sowie für jedes das zwanzigste Wort übersteigende Wort	4
ii) wenn die angegebene Klassifizierung unzutreffend ist, je Wort	4
(die Gebühr entfällt jedoch, wenn die Zahl der Worte, die Gegenstand der Umklassifizierung sind, 19 oder weniger beträgt)	
d) Zuschlagsgebühr für die Inanspruchnahme der Nachfrist (Regel 10 Absatz 3, Regel 25 Absatz 3): 50 % der gemäß Buchstabe a) zu zahlenden Gebühren	
e) Gebühr für die Eintragung einer Änderung (Artikel 9 Absatz 4 des Abkommens und Regel 20)	
i) nach der internationalen Registrierung beantragte territoriale Ausdehnung des Schutzes (Artikel 3 ^{ter} Absatz 2 des Abkommens)	135
ii) vollständige Übertragung der Registrierung	135
iii) Teilübertragung der internationalen Registrierung für einen Teil der Waren und Dienstleistungen oder für einen Teil der Länder	135
iv) nach der internationalen Registrierung beantragte Einschränkung des Verzeichnisses der Waren und Dienstleistungen für alle oder für einen Teil der Länder, mit Ausnahme des in Regel 33 Ziffer iv) vorgesehenen Falles	135
v) Änderung des Namens und der Anschrift des Inhabers für eine einzelne internationale Registrierung	70

pour chacun des enregistrements internationaux suivants du même titulaire, si la même modification est demandée en même temps	10	für jede weitere internationale Registrierung desselben Inhabers, wenn dieselbe Änderung gleichzeitig beantragt wird	10
vi) inscription d'un mandataire, d'un changement de mandataire ou de toute modification ayant trait au mandataire, sauf dans les cas visés aux règles 2.1)f) et g) et 2.3)i) et ii) pour un seul enregistrement international	30	vi) Eintragung eines Vertreters, eines Vertreterwechsels oder einer den Vertreter betreffenden Änderung, mit Ausnahme der in Regel 2 Absatz 1 Buchstaben f) und g) und Regel 2, Absatz 3 Ziffern i) und ii) genannten Fälle	30
pour chacun des enregistrements internationaux suivants du même titulaire, si le même changement ou la même modification est demandé en même temps	10	für eine einzelne internationale Registrierung	30
f) Taxe de communication d'un renseignement sur le contenu du registre international (article 5 ^{er} .1) de l'Arrangement)		für jede weitere internationale Registrierung desselben Inhabers, wenn der gleiche Wechsel oder die gleiche Änderung gleichzeitig beantragt wird . .	10
i) établissement d'un extrait du registre jusqu'à trois pages	70	f) Gebühr für eine Auskunft über den Inhalt des internationalen Registers (Artikel 5 ^{ter} Absatz 1 des Abkommens)	
pour chaque page en sus de la troisième	10	i) Anfertigung eines Registerauszuges bis zu 3 Seiten	70
ii) autre attestation ou renseignement donné par écrit pour un seul enregistrement international	50	für jede über die dritte hinausgehende Seite	10
pour chacun des enregistrements internationaux suivants du même titulaire, si le même renseignement est demandé en même temps	10	ii) andere schriftliche Bestätigungen oder Auskünfte für eine einzelne internationale Registrierung	50
iii) autre renseignement donné verbalement, par enregistrement international	20	für jede weitere internationale Registrierung desselben Inhabers, wenn dieselbe Auskunft gleichzeitig beantragt wird	10
iv) tiré à part ou photocopie de la publication d'un enregistrement international, par page	5	iii) andere mündlich erteilte Auskünfte je internationale Registrierung	20
		iv) Sonderdruck oder Photokopie der Veröffentlichung der internationalen Registrierung, je Seite	5

2) Le Bureau international est autorisé à percevoir une taxe, dont il fixe lui-même le montant, pour les opérations à effectuer d'urgence, ainsi que pour des prestations non prévues par la présente règle.

3) En cas de modification du montant des émoluments et des taxes, le nouveau montant est applicable aux enregistrements internationaux qui portent la date de l'entrée en vigueur de la modification ou une date postérieure, ainsi qu'aux renouvellements d'enregistrements internationaux dont la période en cours expire à cette date ou à une date postérieure. En ce qui concerne le solde d'émolument dû pour la deuxième période de dix ans, le nouveau montant est applicable si le solde d'émolument est payé après l'entrée en vigueur de la modification.

(2) Das Internationale Büro ist ermächtigt, für dringlich auszuführende Aufträge sowie für in dieser Regel nicht vorgesehene Leistungen eine Gebühr zu erheben, deren Höhe es selbst festsetzt.

(3) Falls die Höhe der Gebühren geändert wird, so ist der neue Betrag für die internationalen Registrierungen maßgebend, die das Datum des Inkrafttretens der Änderung oder ein späteres Datum tragen, sowie für die Erneuerungen internationaler Registrierungen, für die der laufende Zeitabschnitt an diesem oder einem späteren Datum abläuft. Hinsichtlich der für den zweiten Zeitabschnitt von zehn Jahren zu entrichtenden Restgrundgebühr ist der neue Betrag maßgebend, wenn die Restgrundgebühr nach Inkrafttreten der Änderung gezahlt wird.

Règle 33

Exemption de taxes

Sont exemptes de taxes:

- i) la radiation totale d'un enregistrement international;
- ii) la renonciation à la protection dans une partie des pays;
- iii) la limitation de la liste des produits et des services pour une partie des pays, si elle est effectuée lors de la demande d'enregistrement international, selon la règle 9.4);
- iv) la limitation de la liste des produits et des services demandée par l'administration nationale selon l'article 6.4), première phrase, de l'Arrangement;
- v) la mention, au registre international, d'une action judiciaire ou d'un jugement définitif visant l'enregistrement de la marque dans le pays d'origine (article 6.4), seconde phrase, de l'Arrangement);
- vi) toute inscription faite au registre international par suite d'un avis de refus provisoire ou définitif ou d'une décision judiciaire;
- vii) l'inscription d'un mandataire, d'un changement de mandataire et de modifications ayant trait au mandataire dans les cas visés aux règles 2.1)f) et g) et 2.3)i) et ii).

Regel 33

Gebührenfreiheit

Gebührenfrei sind:

- i) die vollständige Löschung einer internationalen Registrierung;
- ii) der Verzicht auf den Schutz für einen Teil der Länder;
- iii) die Einschränkung des Verzeichnisses der Waren und Dienstleistungen für einen Teil der Länder, wenn sie gleichzeitig mit dem Gesuch um internationale Registrierung gemäß Regel 9 Absatz 4 erfolgt;
- iv) die von der nationalen Behörde gemäß Artikel 6 Absatz 4 erster Satz des Abkommens beantragte Einschränkung des Verzeichnisses der Waren und Dienstleistungen;
- v) der Vermerk eines die Registrierung der Marke im Ursprungsland betreffenden gerichtlichen Verfahrens oder eines rechtskräftigen Urteils im internationalen Register (Artikel 6 Absatz 4 zweiter Satz des Abkommens);
- vi) jede Eintragung in das internationale Register infolge einer vorläufigen oder endgültigen Schutzverweigerung oder einer gerichtlichen Entscheidung;
- vii) die Eintragung eines Vertreters, eines Vertreterwechsels oder von den Vertreter betreffenden Änderungen in den in Regel 2 Absatz 1 Buchstaben f) und g) und Regel 2 Absatz 3 Ziffern i) und ii) genannten Fällen.

Règle 34**Payement des émoluments et des taxes**

1) Les émoluments et taxes à payer au Bureau international peuvent être payés:

- i) par un prélèvement sur un compte courant ouvert auprès du Bureau international;
- ii) par un transfert sur un compte bancaire du Bureau international;
- iii) par un chèque bancaire;
- iv) par un versement ou un virement au compte de chèques postaux du Bureau international;
- v) par un versement en espèces.

2) Lors de chaque paiement d'un émolument ou d'une taxe, il y a lieu d'en indiquer le but, ainsi que la marque visée, le nom du déposant ou, si la marque est inscrite au registre international, celui du titulaire, ainsi que le numéro et la date de l'enregistrement international visé.

3) Un émolument ou une taxe est considéré comme payé, au sens du présent règlement d'exécution, à la date à laquelle le Bureau international reçoit le montant requis ou, si le montant requis est disponible sur un compte ouvert auprès du Bureau international, à la date à laquelle ledit Bureau reçoit l'ordre de prélever le montant sur ce compte.

Règle 35**Répartition des émoluments supplémentaires et des compléments d'émoluments**

1) Le coefficient mentionné à l'article 8.5) de l'Arrangement et dont bénéficient les pays à examen préalable pour la répartition des émoluments supplémentaires et des compléments d'émoluments est le suivant:

pour les pays qui procèdent à un examen des seules causes absolues de nullité deux
pour les pays qui procèdent, en outre, à un examen d'antériorité

- a) sur opposition des tiers trois
- b) d'office quatre

2) Le coefficient quatre est également appliqué aux pays qui procèdent d'office à des recherches d'antériorité, avec indication des antériorités les plus pertinentes.

Chapitre 10**Entrée en vigueur et dispositions transitoires****Règle 36****Entrée en vigueur**

Le présent règlement d'exécution entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989 et remplace, à partir de cette date, le règlement d'exécution de l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques du 21 juin 1974, modifié le 29 septembre 1975, le 24 novembre 1981 et le 15 décembre 1983.

Règle 37**Dispositions transitoires concernant le renouvellement de certains enregistrements**

1) Si un enregistrement international effectué entre le 15 décembre 1966 et le 15 décembre 1973 comporte deux dates d'enregistrement, l'une selon l'Arrangement tel que révisé à Nice le 15 juin 1957 ou à Stockholm le 14 juillet 1967, l'autre selon l'Arrangement tel que révisé à Londres le 2 juin 1934, et que cet enregistrement est renouvelé dans les délais requis compte tenu de chacune de ces deux dates d'enregistrement, la date la plus

Regel 34**Zahlung der Gebühren**

(1) Die an das Internationale Büro zu entrichtenden Gebühren können gezahlt werden:

- i) durch Abbuchung von einem beim Internationalen Büro bestehenden Kontokorrent-Konto;
- ii) durch Überweisung auf ein Bankkonto des Internationalen Büros;
- iii) durch Bankscheck;
- iv) durch Einzahlung oder Überweisung auf das Postscheckkonto des Internationalen Büros;
- v) durch Barzahlung.

(2) Bei jeder Gebührenzahlung sind der Zweck der Zahlung, die betreffende Marke, der Name des Hinterlegers oder, wenn die Marke bereits im internationalen Register eingetragen ist, der Name des Inhabers sowie die Nummer und das Datum der betreffenden internationalen Registrierung anzugeben.

(3) Eine Gebühr gilt im Sinne dieser Ausführungsordnung als an dem Tag gezahlt, an dem der erforderliche Betrag beim Internationalen Büro eingeht, oder, wenn der erforderliche Betrag auf einem beim Internationalen Büro bestehenden Konto verfügbar ist, als an dem Tag gezahlt, an dem das Internationale Büro den Auftrag zur Abbuchung des Betrages von diesem Konto erhält.

Regel 35**Verteilung der Zusatz- und Ergänzungsgebühren**

(1) Der in Artikel 8 Absatz 5 des Abkommens erwähnte Koeffizient, der bei der Verteilung der Zusatz- und Ergänzungsgebühren den Ländern zugute kommt, die eine Vorprüfung durchführen, ist folgender:

für die Länder, die eine Prüfung nur auf absolute Schutzversagungsgründe durchführen zwei
für die Länder, die darüber hinaus eine Prüfung auf ältere Rechte durchführen

- a) auf Widerspruch Dritter drei
- b) von Amts wegen vier

(2) Der Koeffizient vier wird auch auf Länder angewendet, die von Amts wegen Nachforschungen nach älteren Rechten unter Angabe der besonders in Betracht kommenden älteren Rechte vornehmen.

Kapitel 10**Inkrafttreten und Übergangsbestimmungen****Regel 36****Inkrafttreten**

Diese Ausführungsordnung tritt am 1. Januar 1989 in Kraft und ersetzt von diesem Zeitpunkt an die Ausführungsordnung zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Marken vom 21. Juni 1974, geändert am 29. September 1975, am 24. November 1981 und am 15. Dezember 1983.

Regel 37**Übergangsbestimmungen betreffend die Erneuerung bestimmter Registrierungen**

(1) Trägt eine zwischen dem 15. Dezember 1966 und dem 15. Dezember 1973 vorgenommene internationale Registrierung zwei Registrierungsdaten, und zwar eines nach dem Abkommen in der am 15. Juni 1957 in Nizza oder am 14. Juli 1967 in Stockholm revidierten Fassung, und das andere nach dem Abkommen in der am 2. Juni 1934 in London revidierten Fassung, und wird diese Registrierung fristgerecht unter Berücksichtigung

ancienne est prise en considération pour déterminer la date du renouvellement.

2) Si le renouvellement n'est effectué dans les délais requis qu'en ce qui concerne les pays auxquels s'applique la date d'enregistrement la plus récente, cette dernière est prise en considération pour déterminer la date du renouvellement.

3) Si dans un enregistrement international dont le renouvellement est demandé les produits et les services ne sont pas groupés dans l'ordre des classes de la classification internationale des produits et des services, le Bureau international procède à ce groupement en liaison avec le titulaire, ou avec l'administration nationale si celle-ci a payé les émoluments requis pour le renouvellement, dans la mesure où les délais visés à la règle 27.2) le permettent. Ce groupement ne constitue pas une modification selon l'article 7.2) de l'Arrangement.

beider Registrierungsdaten erneuert, so ist das ältere Datum für die Festsetzung des Erneuerungsdatums maßgebend.

(2) Wird die Erneuerung nur für die Länder, auf die sich das jüngere Registrierungsdatum bezieht, fristgerecht vorgenommen, so ist dieses Datum für die Festsetzung des Erneuerungsdatums maßgebend.

(3) Sind bei einer internationalen Registrierung, deren Erneuerung beantragt wird, die Waren und Dienstleistungen nicht nach den Klassen der internationalen Klassifikation der Waren und Dienstleistungen gruppiert, so nimmt das Internationale Büro diese Gruppierung vor nach Konsultierung des Inhabers oder der nationalen Behörde, wenn diese die für die Erneuerung erforderlichen Gebühren gezahlt hat, soweit die in Regel 27 Absatz 2 genannten Fristen dies gestatten. Diese Gruppierung bedeutet keine Änderung gemäß Artikel 7 Absatz 2 des Abkommens.

**Sechzehnte Verordnung
zur Änderung der Zolltarifverordnung
(Zweite Erhöhung des Zollkontingents 1988 für Bananen)**

Vom 7. Dezember 1988

Auf Grund des § 77 Abs. 1 Nr. 2 Buchstabe c des Zollgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Mai 1970 (BGBl. I S. 529), der durch Artikel 30 des Gesetzes vom 24. April 1986 (BGBl. I S. 560) neu gefaßt worden ist, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten verordnet:

Artikel 1

In der Anlage zu § 1 der Zolltarifverordnung vom 24. September 1986 (BGBl. II S. 896), zuletzt geändert durch Artikel 1 der Verordnung vom 17. November 1988 (BGBl. II S. 1077), wird im Abschnitt „Zollkontingente“ bei den Codenummern 0803 00 10 und 0803 00 90 (Bananen usw.) die Angabe „640 000 t“ geändert in „750 000 t“.

Artikel 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit § 89 des Zollgesetzes auch im Land Berlin.

Artikel 3

Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 1. Januar 1988 in Kraft.

Bonn, den 7. Dezember 1988

Der Bundesminister der Finanzen
Stoltenberg

**Siebzehnte Verordnung
zur Änderung der Zolltarifverordnung
(Änderungen zum 1. Januar 1989)**

Vom 7. Dezember 1988

Auf Grund des § 77 Abs. 2 Nr. 1, Abs. 4 und 5 des Zollgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Mai 1970 (BGBl. I S. 529), der durch Artikel 30 des Gesetzes vom 24. April 1986 (BGBl. I S. 560) neu gefaßt worden ist, wird verordnet:

Artikel 1

In der Anlage zu § 1 der Zolltarifverordnung vom 24. September 1986 (BGBl. II S. 896), zuletzt geändert durch Artikel 1 der Verordnung vom 7. Dezember 1988 (BGBl. II S. 1125), wird der Abschnitt „Besondere Zollsätze gegenüber Spanien-EGKS“ wie aus der Anlage ersichtlich gefaßt.

Artikel 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit § 89 des Zollgesetzes auch im Land Berlin.

Artikel 3

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1989 in Kraft.

Bonn, den 7. Dezember 1988

Der Bundesminister der Finanzen
Stoltenberg

Anlage
(zu Artikel 1)**Besondere Zollsätze gegenüber Spanien – EKGS**

Für Waren, die dem Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS) unterliegen, gelten im Rahmen der Besonderen Zollsätze gegenüber dem Königreich Spanien folgende Zollsätze:

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	Steinkohle, auch in Pulverform, jedoch nicht agglomeriert:	
	Anthrazit (EGKS):	
2701 11 10	mit einem Gehalt an flüchtigen Bestandteilen von 10 Raumhundertteilen (RHT) oder weniger (bezogen auf die trockene, mineralstofffreie Substanz) (EGKS)	2,80 DM für 1000 kg Eigengewicht
2701 11 90	andere (EGKS)	2,80 DM für 1000 kg Eigengewicht
	Bitumenhaltige Steinkohle (EGKS):	
2701 12 10	Kokskohle (EGKS)	2,80 DM für 1000 kg Eigengewicht
2701 12 90	andere (EGKS)	2,80 DM für 1000 kg Eigengewicht
2701 19 00	andere Steinkohle (EGKS)	2,80 DM für 1000 kg Eigengewicht
2701 20 00	Steinkohlenbriketts und ähnliche aus Steinkohle gewonnene feste Brennstoffe (EGKS)	2,80 DM für 1000 kg Eigengewicht
	Roheisen, nicht legiert, mit einem Phosphorgehalt von 0,5 GHT oder weniger (EGKS):	
	mit einem Mangangehalt von 0,4 GHT oder mehr:	
7201 10 11	mit einem Siliciumgehalt von 1 GHT oder weniger (EGKS)	frei
7201 10 19	mit einem Siliciumgehalt von mehr als 1 GHT (EGKS)	frei
7201 10 30	mit einem Mangangehalt von 0,1 GHT oder mehr, jedoch weniger als 0,4 GHT (EGKS)	frei
7201 10 90	mit einem Mangangehalt von weniger als 0,1 GHT (EGKS)	frei
7201 20 00	Roheisen, nicht legiert, mit einem Phosphorgehalt von mehr als 0,5 GHT (EGKS) . .	frei
	Roheisen, legiert:	
7201 30 10	mit einem Gehalt an Titan von 0,3 bis 1 GHT und an Vanadium von 0,5 bis 1 GHT (EGKS)	frei
7201 30 90	anderes (EGKS)	frei
7201 40 00	Spiegeleisen (EGKS)	frei
	Ferromangan mit einem Kohlenstoffgehalt von mehr als 2 GHT (EGKS):	
7202 11 10	mit einer Körnung von 10 mm oder weniger und einem Mangangehalt von mehr als 65 GHT (EGKS)	frei
7202 11 90	anderes (EGKS)	frei
	Ferrophosphor:	
7202 99 11	mit einem Phosphorgehalt von mehr als 3, jedoch weniger als 15 GHT (EGKS)	frei
7203 10 00	durch Direktreduktion aus Eisenerzen hergestellte Eisenerzeugnisse (EGKS)	frei
7203 90 00	andere (EGKS)	frei
	Abfallblöcke:	
7204 50 10	aus legiertem Stahl (EGKS)	frei
7204 50 90	andere (EGKS)	frei
7206 10 00	Rohblöcke (Ingots) (EGKS)	frei
7206 90 00	andere (EGKS)	frei
	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS):	
7207 11 11	aus Automatenstahl (EGKS)	frei
7207 11 19	anderes (EGKS)	frei

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS):	
7207 12 11	mit einer Dicke von 50 mm oder mehr (EGKS)	frei
7207 12 19	mit einer Dicke von weniger als 50 mm (EGKS)	frei
	warm vorgewalzt oder stranggegossen:	
7207 19 11	aus Automatenstahl (EGKS)	2,8
7207 19 15	anderes (EGKS)	frei
	vorprofiliert:	
7207 19 31	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS)	frei
	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS):	
7207 20 11	aus Automatenstahl (EGKS)	frei
	anderes, mit einem Kohlenstoffgehalt von:	
7207 20 15	0,25 GHT oder mehr, jedoch weniger als 0,6 GHT (EGKS)	frei
7207 20 17	0,6 GHT oder mehr (EGKS)	frei
	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS):	
7207 20 31	mit einer Dicke von 50 mm oder mehr (EGKS)	frei
7207 20 33	mit einer Dicke von weniger als 50 mm (EGKS)	frei
	warm vorgewalzt oder stranggegossen:	
7207 20 51	aus Automatenstahl (EGKS)	2,8
	anderes (EGKS):	
7207 20 55	mit einem Kohlenstoffgehalt von 0,25 GHT oder mehr, jedoch weniger als 0,6 GHT (EGKS)	frei
7207 20 57	mit einem Kohlenstoffgehalt von 0,6 GHT oder mehr (EGKS)	frei
	vorprofiliert:	
7207 20 71	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS)	frei
7208 11 00	mit einer Dicke von mehr als 10 mm (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von 4,75 mm bis 10 mm:	
7208 12 10	zum Wiederauswalzen unter zollamtlicher Überwachung (EGKS)	frei
	andere (EGKS):	
7208 12 91	mit Oberflächenmuster (EGKS)	frei
7208 12 99	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm:	
7208 13 10	zum Wiederauswalzen unter zollamtlicher Überwachung (EGKS)	frei
	andere (EGKS):	
7208 13 91	mit Oberflächenmuster (EGKS)	frei
7208 13 99	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von weniger als 3 mm:	
7208 14 10	zum Wiederauswalzen unter zollamtlicher Überwachung (EGKS)	frei
7208 14 90	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von mehr als 10 mm (EGKS):	
7208 21 10	mit Oberflächenmuster (EGKS)	frei
7208 21 90	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von 4,75 mm bis 10 mm:	
7208 22 10	zum Wiederauswalzen unter zollamtlicher Überwachung (EGKS)	frei
	andere (EGKS):	
7208 22 91	mit Oberflächenmuster (EGKS)	frei
7208 22 99	andere (EGKS)	frei

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
7208 23 10	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm: zum Wiederauswalzen unter zollamtlicher Überwachung (EGKS)	frei
	andere (EGKS):	
7208 23 91	mit Oberflächenmuster (EGKS)	frei
7208 23 99	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von weniger als 3 mm:	
7208 24 10	zum Wiederauswalzen unter zollamtlicher Überwachung (EGKS)	frei
7208 24 90	andere (EGKS)	frei
7208 31 00	auf vier Flächen oder in geschlossenen Kalibern gewalzt, mit einer Breite von 1250 mm oder weniger und einer Dicke von 4 mm oder mehr, ohne Oberflächen- muster (EGKS)	frei
	andere, mit einer Dicke von mehr als 10 mm (EGKS):	
7208 32 10	mit Oberflächenmuster (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Dicke von:	
7208 32 30	mehr als 20 mm (EGKS)	2,3
	mehr als 15 mm bis 20 mm, mit einer Breite von:	
7208 32 51	2050 mm oder mehr (EGKS)	2,3
7208 32 59	weniger als 2050 mm (EGKS)	2,3
	mehr als 10 mm bis 15 mm, mit einer Breite von:	
7208 32 91	2050 mm oder mehr (EGKS)	2,3
7208 32 99	weniger als 2050 mm (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Dicke von 4,75 mm bis 10 mm (EGKS):	
7208 33 10	mit Oberflächenmuster (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Breite von:	
7208 33 91	2050 mm oder mehr (EGKS)	2,3
7208 33 99	weniger als 2050 mm (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm (EGKS):	
7208 34 10	mit Oberflächenmuster (EGKS)	2,3
7208 34 90	andere (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Dicke von weniger als 3 mm:	
7208 35 10	mit einer Dicke von 2 mm oder mehr (EGKS)	2,3
	mit einer Dicke von weniger als 2 mm (EGKS):	
7208 35 91	mit einer Dicke von 1 mm oder mehr, jedoch weniger als 2 mm (EGKS)	frei
7208 35 93	mit einer Dicke von 0,5 mm oder mehr, jedoch weniger als 1 mm (EGKS)	frei
7208 35 99	mit einer Dicke von weniger als 0,5 mm (EGKS)	frei
7208 41 00	auf vier Flächen oder in geschlossenen Kalibern gewalzt, mit einer Breite von 1250 mm oder weniger und einer Dicke von 4 mm oder mehr, ohne Oberflächen- muster (EGKS)	frei
	andere, mit einer Dicke von mehr als 10 mm (EGKS):	
7208 42 10	mit Oberflächenmuster (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Dicke von:	
7208 42 30	mehr als 20 mm (EGKS)	2,3
	mehr als 15 mm bis 20 mm, mit einer Breite von:	
7208 42 51	2050 mm oder mehr (EGKS)	2,3
7208 42 59	weniger als 2050 mm (EGKS)	2,3
	mehr als 10 mm bis 15 mm, bis einer Breite von:	
7208 42 91	2050 mm oder mehr.	2,3
7208 42 99	weniger als 2050 mm.	2,3

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	andere, mit einer Dicke von 4,75 mm bis 10 mm (EGKS):	
7208 43 10	mit Oberflächenmuster (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Breite von:	
7208 43 91	2050 mm oder mehr (EGKS)	2,3
7208 43 99	weniger als 2050 mm (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm (EGKS):	
7208 44 10	mit Oberflächenmuster (EGKS)	2,3
7208 44 90	andere (EGKS)	2,3
	andere, mit einer Dicke von weniger als 3 mm:	
7208 45 10	mit einer Dicke von 2 mm oder mehr (EGKS)	2,3
	mit einer Dicke von weniger als 2 mm (EGKS):	
7208 45 91	mit einer Dicke von 1 mm oder mehr, jedoch weniger als 2 mm (EGKS)	frei
7208 45 93	mit einer Dicke von 0,5 mm oder mehr, jedoch weniger als 1 mm (EGKS)	frei
7208 45 99	mit einer Dicke von weniger als 0,5 mm (EGKS)	frei
	andere:	
7208 90 10	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
7209 11 00	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von mehr als 1 mm, jedoch weniger als 3 mm:	
7209 12 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 12 90	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von 0,5 mm bis 1 mm:	
7209 13 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 13 90	andere (EGKS)	2,5
	mit einer Dicke von weniger als 0,5 mm:	
7209 14 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 14 90	andere (EGKS)	2,5
7209 21 00	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von mehr als 1 mm, jedoch weniger als 3 mm:	
7209 22 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 22 90	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von 0,5 mm bis 1 mm:	
7209 23 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 23 90	andere (EGKS)	2,5
	mit einer Dicke von weniger als 0,5 mm:	
7209 24 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
	andere (EGKS):	
7209 24 91	mit einer Dicke von 0,35 mm oder mehr, jedoch weniger als 0,5 mm (EGKS)	2,5
7209 24 99	mit einer Dicke von weniger als 0,35 mm (EGKS)	2,5
7209 31 00	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von mehr als 1 mm, jedoch weniger als 3 mm:	
7209 32 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 32 90	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von 0,5 mm bis 1 mm:	
7209 33 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 33 90	andere (EGKS)	2,5
	mit einer Dicke von weniger als 0,5 mm:	
7209 34 10	Elektrobleche (EGKS)	frei

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
7209 34 90	andere (EGKS)	2,5
7209 41 00	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von mehr als 1 mm, jedoch weniger als 3 mm:	
7209 42 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 42 90	andere (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von 0,5 mm bis 1 mm:	
7209 43 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 43 90	andere (EGKS)	2,5
	mit einer Dicke von weniger als 0,5 mm:	
7209 44 10	Elektrobleche (EGKS)	frei
7209 44 90	andere (EGKS)	2,5
7209 90 10	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
	mit einer Dicke von 0,5 mm oder mehr:	
7210 11 00	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
	mit einer Dicke von weniger als 0,5 mm:	
	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten:	
7210 12 11	Weißbleche (EGKS)	2,3
7210 12 19	andere (EGKS)	2,3
7210 20 10	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
7210 31 10	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
7210 39 10	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
7210 41 10	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
7210 49 10	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
7210 50 10	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,3
	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS):	
7210 60 11	mit Aluminium-Zink-Legierungen überzogen (EGKS)	2,3
7210 60 19	andere (EGKS)	2,3
	nur oberflächenbearbeitet oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten:	
7210 70 11	Weißbleche, lackiert (EGKS)	2,3
7210 70 19	andere (EGKS)	2,3
	nur oberflächenbearbeitet (einschließlich plattiert) oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS):	
7210 90 31	plattiert (EGKS)	2,3
7210 90 33	verzinnt und bedruckt (EGKS)	2,3
7210 90 35	vernickelt oder verchromt (EGKS)	2,3
7210 90 39	andere (EGKS)	2,3
7211 11 00	auf vier Flächen oder in geschlossenen Kalibern gewalzt, mit einer Breite von mehr als 150 mm und einer Dicke von 4 mm oder mehr, nicht in Rollen (Coils), ohne Oberflächenmuster (EGKS)	frei

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	andere, mit einer Dicke von 4,75 mm oder mehr:	
7211 12 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
7211 12 90	mit einer Breite von 500 mm oder weniger (EGKS)	2,3
	andere:	
7211 19 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
	mit einer Breite von 500 mm oder weniger (EGKS):	
7211 19 91	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm (EGKS)	2,3
7211 19 99	mit einer Dicke von weniger als 3 mm (EGKS)	2,3
7211 21 00	auf vier Flächen oder in geschlossenen Kalibern gewalzt, mit einer Breite von mehr als 150 mm und einer Dicke von 4 mm oder mehr, nicht in Rollen (Coils), ohne Oberflächenmuster (EGKS)	frei
	andere, mit einer Dicke von 4,75 mm oder mehr:	
7211 22 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
7211 22 90	mit einer Breite von 500 mm oder weniger (EGKS)	2,3
	andere:	
7211 29 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
	mit einer Breite von 500 mm oder weniger (EGKS):	
7211 29 91	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm (EGKS)	2,3
7211 29 99	mit einer Dicke von weniger als 3 mm (EGKS)	2,3
7211 30 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
	mit einem Kohlenstoffgehalt von weniger als 0,25 GHT:	
7211 41 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
	mit einer Breite von 500 mm oder weniger:	
7211 41 91	in Rollen (Coils), zum Herstellen von Weißblechen oder -bändern (EGKS)	2,5
	andere:	
7211 49 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7211 90 11	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
7212 10 10	Weißbleche und -bänder, nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
	andere:	
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7212 10 91	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7212 21 11	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7212 29 11	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7212 30 11	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
7212 40 10	Weißbleche und -bänder, nur lackiert (EGKS)	2,3
	andere:	
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7212 40 91	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
	verbleit:	
7212 50 31	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
	andere:	
7212 50 51	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7212 60 11	nur oberflächenbearbeitet (EGKS)	2,3
	nur oberflächenbearbeitet:	
7212 60 91	warmgewalzt, nur plattiert (EGKS)	2,3
7213 10 00	mit vom Walzen herrührenden Einschnitten, Rippen (Wülsten), Vertiefungen oder Erhöhungen (EGKS)	2,3
7213 20 00	aus Automatenstahl (EGKS)	2,3
	anderer, mit einem Kohlenstoffgehalt von weniger als 0,25 GHT:	
7213 31 00	mit kreisförmigem Querschnitt mit einem Durchmesser von weniger als 14 mm (EGKS)	2,3
7213 39 00	anderer (EGKS)	2,3
	anderer, mit einem Kohlenstoffgehalt von 0,25 GHT oder mehr, jedoch weniger als 0,6 GHT:	
7213 41 00	mit kreisförmigem Querschnitt mit einem Durchmesser von weniger als 14 mm (EGKS)	2,3
7213 49 00	anderer (EGKS)	2,3
7213 50 00	anderer, mit einem Kohlenstoffgehalt von 0,6 GHT oder mehr (EGKS)	2,3
7214 20 00	mit vom Walzen herrührenden Einschnitten, Rippen (Wülsten), Vertiefungen oder Erhöhungen oder nach dem Walzen verwunden (EGKS)	frei
7214 30 00	aus Automatenstahl (EGKS)	frei
	anderer, mit einem Kohlenstoffgehalt von weniger als 0,25 GHT (EGKS):	
7214 40 10	mit rechteckigem (nicht quadratischem) Querschnitt, auf vier Flächen gewalzt (EGKS)	frei
	anderer, mit einer größten Querschnittsabmessung von:	
7214 40 91	80 mm oder mehr (EGKS)	frei
7214 40 99	weniger als 80 mm (EGKS)	frei
	anderer, mit einem Kohlenstoffgehalt von 0,25 GHT oder mehr, jedoch weniger als 0,6 GHT (EGKS):	
7214 50 10	mit rechteckigem (nicht quadratischem) Querschnitt, auf vier Flächen gewalzt (EGKS)	frei
	anderer, mit einer größten Querschnittsabmessung von:	
7214 50 91	80 mm oder mehr (EGKS)	frei
7214 50 99	weniger als 80 mm (EGKS)	frei
7214 60 00	anderer, mit einem Kohlenstoffgehalt von 0,6 GHT oder mehr (EGKS)	frei
	anderer:	
7215 90 10	warmgewalzt, warmgezogen oder warmstranggepreßt, nur plattiert (EGKS)	frei
7216 10 00	U-, I- oder H-Profil, nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt mit einer Höhe von weniger als 80 mm (EGKS)	frei
	L- oder T-Profil, nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt, mit einer Höhe von weniger als 80 mm:	
7216 21 00	L-Profil (EGKS)	frei
7216 22 00	T-Profil (EGKS)	frei
	U-, I- oder H-Profil, nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt, mit einer Höhe von 80 mm oder mehr:	
7216 31 00	U-Profil (EGKS)	frei
7216 32 00	I-Profil (EGKS)	frei
7216 33 00	H-Profil (EGKS)	frei
	L- oder T-Profil, nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt, mit einer Höhe von 80 mm oder mehr (EGKS):	
7216 40 10	L-Profil (EGKS)	frei
7216 40 90	T-Profil (EGKS)	frei

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	andere Profile, nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt (EGKS):	
7216 50 10	mit einem Querschnitt, der in ein Quadrat mit einer Seite von 80 mm paßt (EGKS) . .	frei
7216 50 90	andere (EGKS)	frei
	andere:	
7216 90 10	warmgewalzt, warmgezogen oder warmstranggepreßt, nur plattiert (EGKS)	frei
7218 10 00	Rohblöcke (Ingots) und andere Rohformen (EGKS)	frei
	andere, mit quadratischem oder rechteckigem Querschnitt:	
	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS):	
	mit einer Breite von weniger als dem Zweifachen der Dicke, mit einem Nickelgehalt von:	
7218 90 11	2,5 GHT oder mehr (EGKS)	frei
7218 90 13	weniger als 2,5 GHT (EGKS)	frei
	andere, mit einem Nickelgehalt von:	
7218 90 15	2,5 GHT oder mehr (EGKS)	frei
7218 90 19	weniger als 2,5 GHT (EGKS)	frei
	anderes:	
7218 90 50	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von mehr als 10 mm (EGKS):	
7219 11 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 11 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von 4,75 mm bis 10 mm (EGKS):	
7219 12 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 12 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm (EGKS):	
7219 13 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 13 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von weniger als 3 mm (EGKS):	
7219 14 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 14 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von mehr als 10 mm (EGKS):	
7219 21 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 21 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von 4,75 mm bis 10 mm (EGKS):	
7219 22 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 22 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm (EGKS):	
7219 23 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 23 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von weniger als 3 mm (EGKS):	
7219 24 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 24 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von 4,75 mm oder mehr (EGKS):	
7219 31 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	frei
7219 31 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm (EGKS):	
7219 32 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	frei

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
7219 32 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	frei
	mit einer Dicke von mehr als 1 mm, jedoch weniger als 3 mm (EGKS):	
7219 33 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 33 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von 0,5 mm bis 1 mm (EGKS):	
7219 34 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 34 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	mit einer Dicke von weniger als 0,5 mm (EGKS):	
7219 35 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 35 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	nur oberflächenbearbeitet (einschließlich plattiert) oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS):	
7219 90 11	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7219 90 19	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	nur warmgewalzt:	
7220 11 00	mit einer Dicke von 4,75 mm oder mehr (EGKS)	2,8
7220 12 00	mit einer Dicke von weniger als 4,75 mm (EGKS)	2,8
	nur kaltgewalzt:	
7220 20 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
	andere:	
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7220 90 11	nur oberflächenbearbeitet, einschließlich plattiert (EGKS)	2,8
	mit einer Breite von 500 mm oder weniger:	
	nur oberflächenbearbeitet einschließlich plattiert:	
7220 90 31	warmgewalzt, nur plattiert (EGKS)	2,8
	Walzdraht aus nichtrostendem Stahl (EGKS):	
7221 00 10	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7221 00 90	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	Stabstahl, nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt (EGKS):	
	mit kreisförmigem Querschnitt mit einem Durchmesser von 80 mm oder mehr, mit einem Nickelgehalt von:	
7222 10 11	2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7222 10 19	weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	anderer, mit einem Nickelgehalt von:	
7222 10 91	2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7222 10 99	weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	anderer Stabstahl:	
7222 30 10	warmgewalzt, warmgezogen oder warmstranggepreßt, nur plattiert (EGKS)	2,3
	Profile:	
	nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt (EGKS):	
7222 40 11	mit einem Nickelgehalt von 2,5 GHT oder mehr (EGKS)	2,8
7222 40 19	mit einem Nickelgehalt von weniger als 2,5 GHT (EGKS)	2,8
	andere:	
7222 40 30	warmgewalzt, warmgezogen oder warmstranggepreßt, nur plattiert (EGKS)	2,3
7224 10 00	Rohblöcke (Ingots) und andere Rohformen (EGKS)	frei

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	andere:	
	mit quadratischem oder rechteckigem Querschnitt:	
7224 90 11	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS)	frei
	andere:	
7224 90 30	warm vorgewalzt oder stranggegossen (EGKS)	2,8
	aus Silicium-Elektrostahl (EGKS):	
7225 10 10	warmgewalzt (EGKS)	2,8
	kaltgewalzt:	
7225 10 91	kornorientiert (EGKS)	2,8
7225 10 99	nicht kornorientiert (EGKS)	2,8
	aus Schnellarbeitsstahl:	
	nur gewalzt (EGKS):	
7225 20 11	nur warmgewalzt (EGKS)	2,8
7225 20 19	nur kaltgewalzt (EGKS)	frei
	andere:	
7225 20 30	nur oberflächenbearbeitet (einschließlich plattiert) oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,8
7225 30 00	andere, nur warmgewalzt, in Rollen (Coils) (EGKS)	2,8
	andere, nur warmgewalzt, nicht in Rollen (Coils) (EGKS):	
7225 40 10	mit einer Dicke von mehr als 20 mm (EGKS)	2,8
7225 40 30	mit einer Dicke von mehr als 15 mm bis 20 mm (EGKS)	2,8
7225 40 50	mit einer Dicke von 4,75 mm bis 15 mm (EGKS)	2,8
7225 40 70	mit einer Dicke von 3 mm oder mehr, jedoch weniger als 4,75 mm (EGKS)	2,8
7225 40 90	mit einer Dicke von weniger als 3 mm (EGKS)	2,8
7225 50 00	andere, nur kaltgewalzt (EGKS)	frei
	andere:	
7225 90 10	nur oberflächenbearbeitet (einschließlich plattiert) oder nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	2,8
	aus Silicium-Elektrostahl:	
7226 10 10	nur warmgewalzt (EGKS)	2,8
	andere:	
7226 10 30	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	2,8
	aus Schnellarbeitsstahl:	
7226 20 10	nur warmgewalzt (EGKS)	2,8
	nur kaltgewalzt:	
7226 20 31	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei
	andere:	
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7226 20 51	nur oberflächenbearbeitet, einschließlich plattiert (EGKS)	2,8
	mit einer Breite von 500 mm oder weniger:	
	nur oberflächenbearbeitet, einschließlich plattiert:	
7226 20 71	warmgewalzt, nur plattiert (EGKS)	2,8
	andere:	
7226 91 00	nur warmgewalzt (EGKS)	2,8
	nur kaltgewalzt:	
7226 92 10	mit einer Breite von mehr als 500 mm (EGKS)	frei

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	andere:	
	mit einer Breite von mehr als 500 mm:	
7226 99 11	nur oberflächenbearbeitet, einschließlich plattiert (EGKS)	2,8
	mit einer Breite von 500 mm oder weniger:	
	nur oberflächenbearbeitet einschließlich plattiert:	
7226 99 31	warmgewalzt, nur plattiert (EGKS)	2,8
7227 10 00	aus Schnellarbeitsstahl (EGKS)	2,8
7227 20 00	aus Mangan-Silicium-Stahl (EGKS)	2,8
	anderer (EGKS):	
7227 90 10	mit einem Borgehalt von 0,0008 GHT oder mehr, ohne daß ein anderes Element den in der Anmerkung 1 f) zu Kapitel 72 angegebenen Mindestanteil erreicht (EGKS)	2,8
7227 90 90	andere (EGKS)	2,8
	Stabstahl aus Schnellarbeitsstahl:	
7228 10 10	nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt (EGKS)	2,8
	anderer:	
7228 10 30	warmgewalzt, warmgezogen oder warmstranggepreßt, nur plattiert (EGKS)	2,3
	Stabstahl aus Mangan-Silicium-Stahl:	
	nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt (EGKS):	
7228 20 11	mit rechteckigem (nicht quadratischem) Querschnitt, auf vier Flächen gewalzt (EGKS)	2,8
7228 20 19	anderer (EGKS)	2,8
	anderer:	
7228 20 30	warmgewalzt, warmgezogen oder warmstranggepreßt, nur plattiert (EGKS)	2,3
	anderer Stabstahl, nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt (EGKS):	
7228 30 10	mit kreisförmigem Querschnitt mit einem Durchmesser von 80 mm oder mehr (EGKS)	2,8
7228 30 90	anderer (EGKS)	2,8
	anderer Stabstahl:	
7228 60 10	warmgewalzt, warmgezogen oder warmstranggepreßt, nur plattiert (EGKS)	2,3
	Profile:	
7228 70 10	nur warmgewalzt, nur warmgezogen oder nur warmstranggepreßt (EGKS)	2,8
	andere:	
7228 70 31	warmgewalzt, warmgezogen oder warmstranggepreßt, nur plattiert (EGKS)	2,3
	Hohlbohrerstäbe:	
7228 80 10	aus legiertem Stahl (EGKS)	2,8
7228 80 90	aus nichtlegiertem Stahl (EGKS)	frei
7301 10 00	Spundwandezeugnisse (EGKS)	frei
	Schienen:	
	neu (EGKS):	
7302 10 31	mit einem Gewicht von 20 kg oder mehr je Meter (EGKS)	frei
7302 10 39	mit einem Gewicht von weniger als 20 kg je Meter (EGKS)	frei
7302 10 90	gebraucht (EGKS)	frei
7302 20 00	Bahnschwellen (EGKS)	frei
	Laschen und Unterlagsplatten:	
7302 40 10	gewalzt (EGKS)	frei
	andere:	
7302 90 10	Leitschienen (EGKS)	frei

**Achtzehnte Verordnung
zur Änderung der Zolltarifverordnung
(Zollkontingent 1989 für Bananen)**

Vom 9. Dezember 1988

Auf Grund des § 77 Abs. 1 Nr. 2 Buchstabe c des Zollgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Mai 1970 (BGBl. I S. 529), der durch Artikel 30 des Gesetzes vom 24. April 1986 (BGBl. I S. 560) neu gefaßt worden ist, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten verordnet:

Artikel 1

In der Anlage zu § 1 der Zolltarifverordnung vom 24. September 1986 (BGBl. II S. 896), zuletzt geändert durch Artikel 1 der Verordnung vom 7. Dezember 1988 (BGBl. II S. 1126), wird im Abschnitt „Zollkontingente“ die Bestimmung zu den Codenummern 0803 0010 und 0803 0090 (Bananen usw.) wie aus der Anlage ersichtlich gefaßt.

Artikel 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit § 89 des Zollgesetzes auch im Land Berlin.

Artikel 3

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1989 in Kraft.

Bonn, den 9. Dezember 1988

Der Bundesminister der Finanzen
Stoltenberg

Anlage
(zu Artikel 1)

Codenummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
0803 00 10 0803 00 90	Bananen, 428 000 t vom 1. Januar 1989 bis 31. Dezember 1989, zur Verwendung im Geltungsbereich des Zollgesetzes bestimmt	frei

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau**

Vom 10. November 1988

I.

Das Übereinkommen vom 18. Dezember 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (BGBl. 1985 II S. 647) ist nach seinem Artikel 27 Abs. 2 für

Malawi
in Kraft getreten.

am 11. April 1987

Malawi hat bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde die folgenden Vorbehalte gemacht:

(Übersetzung)

- | | |
|--|---|
| <p>1. "Owing to the deep-rooted nature of some traditional customs and practices of Malawians, the Government of the Republic of Malawi shall not, for the time being, consider itself bound by such of the provisions of the Convention as require immediate eradication of such traditional customs and practices."</p> | <p>1. „Angesichts einiger tief eingewurzelter traditioneller Sitten und Gebräuche der Malawier betrachtet sich die Regierung der Republik Malawi durch diejenigen Bestimmungen des Übereinkommens, die eine sofortige Beseitigung solcher traditionellen Sitten und Gebräuche verlangen, zur Zeit nicht als gebunden.“</p> |
| <p>2. "While the Government of the Republic of Malawi accepts the principles of Article 29 paragraph 2 of the Convention this acceptance should nonetheless be read in conjunction with [its] declaration of 12th December 1966, concerning the recognition, by the Government of the Republic of Malawi, as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice under Article 36 paragraph 2 of the Statue of the Court."</p> | <p>2. „Die Regierung der Republik Malawi nimmt zwar die Grundsätze des Artikels 29 Absatz 2 an, doch sollte diese Annahme dennoch in Verbindung mit [ihrer] Erklärung vom 12. Dezember 1966 gesehen werden, in der die Regierung der Republik Malawi die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Absatz 2 des Statuts des Gerichtshofs als obligatorisch anerkennt.“</p> |

II.

Zu dem vorstehend in Abschnitt I unter Nummer 1 wiedergegebenen Vorbehalt Malawis sind dem Generalsekretär der Vereinten Nationen Einsprüche und Erklärungen von folgenden Staaten notifiziert worden:

1. am 5. August 1987 von Mexiko:

(Übersetzung)

(Translation) (Original: Spanish)

The Government of the United Mexican States hopes that the process of eradication of traditional customs and practices referred to in the first reservation of the Republic of Malawi will not be so protracted as to impair fulfilment of the purpose and intent of the Convention.

(Übersetzung) (Original: Spanish)

Die Regierung der Vereinigten Mexikanischen Staaten hofft, daß der Prozeß der Beseitigung der in dem ersten Vorbehalt der Republik Malawi bezeichneten traditionellen Sitten und Gebräuche nicht so langwierig sein wird, daß er die Verwirklichung von Ziel und Zweck des Übereinkommens beeinträchtigt.

2. am 7. April 1988 von der Bundesrepublik Deutschland:

„Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland weist den Vorbehalt der Republik Malawi zum Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau zurück, da der Vorbehalt nach deutscher Auffassung wegen Unvereinbarkeit mit Ziel und Zweck des Übereinkommens gemäß Art. 28 Abs. 2 unzulässig ist.

Im Verhältnis zur Bundesrepublik Deutschland kann der Vorbehalt nicht zur Rechtfertigung einer Rechtspraxis herangezogen werden, die die Frauen und Kindern in der Bundesrepublik Deutschland in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Übereinkommens eingeräumten Rechtspositionen nicht beachtet.

Diese Erklärung ist nicht so auszulegen, als verhindere sie das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Malawi.“

3. am 15. April 1988 von Schweden:

(Übersetzung)

"The Government of Sweden has examined the contents of the first reservation made by the Republic of Malawi, by which "Owing to the deep-rooted nature of some traditional customs and practices of Malawians, the Government of the Republic of Malawi shall not, for the time being, consider itself bound by such provisions of the Convention as require immediate eradication of such traditional customs and practices", and has come to the conclusion that it is incompatible with the object and purpose of the Convention (Article 28, paragraph 2). The Government of Sweden therefore objects to this reservation.

A State by acceding to the Convention commits itself to adopt the measures required for the elimination of discrimination, in all its forms and manifestations, against women. A reservation by which a State Party limits its responsibilities under the Convention by invoking traditional customs and practices may cast doubts on the commitments of the reserving State to the object and purpose of the Convention and, moreover, contribute to undermining the basis of international treaty law. It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become parties also are respected, as to object and purpose, by all parties."

„Die Regierung von Schweden hat den Inhalt des ersten Vorbehalts der Republik Malawi geprüft, wonach „sich die Regierung der Republik Malawi angesichts einiger tief eingewurzelter traditioneller Sitten und Gebräuche der Malawier durch diejenigen Bestimmungen des Übereinkommens, die eine sofortige Beseitigung solcher traditionellen Sitten und Gebräuche verlangen, zur Zeit nicht als gebunden betrachtet“, und ist zu dem Ergebnis gekommen, daß er mit Ziel und Zweck des Übereinkommens unvereinbar ist (Artikel 28 Absatz 2). Daher erhebt die Regierung von Schweden Einspruch gegen diesen Vorbehalt.

Durch den Beitritt zu dem Übereinkommen verpflichtet sich ein Staat, die zur Beseitigung jeder Form und Erscheinungsweise der Diskriminierung der Frau erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Ein Vorbehalt, durch den ein Vertragsstaat seine Verpflichtungen aufgrund des Übereinkommens durch die Berufung auf traditionelle Sitten und Gebräuche begrenzt, kann das Bekenntnis des den Vorbehalt anbringenden Staates zu Ziel und Zweck des Übereinkommens zweifelhaft erscheinen lassen und überdies dazu beitragen, die Grundlage des vertraglichen Völkerrechts auszuhöhlen. Es liegt im gemeinsamen Interesse der Staaten, daß Verträge, deren Vertragspartei zu werden sie beschlossen haben, auch nach Ziel und Zweck von allen Vertragsparteien geachtet werden."

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 5. Februar 1988 (BGBl. II S. 218).

Bonn, den 10. November 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Frhr. v. Stein

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Abkommens
über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und
des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge**

Vom 10. November 1988

I.

Das Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (BGBl. 1953 II S. 559) ist nach seinem Artikel 43 Abs. 2 für

Malawi

am 9. März 1988

in Kraft getreten.

Die Regierung von Malawi hat bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde die folgenden Vorbehalte gemacht und die nachstehende Erklärung abgegeben:

(Übersetzung)

Reservations:

"1. In respect of Articles 7, 13, 15, 19, 22, and 24

The Government of the Republic of Malawi considers these provisions as recommendations only and not legally binding obligations.

2. In respect of Article 17

The Government of the Republic of Malawi does not consider itself bound to grant a refugee who fulfils any of the conditions set forth in subparagraphs (a) to (c) to paragraph (2) of Article 17 automatic exemption from the obligation to obtain a work permit.

In respect of Article 17 as a whole, the Government of the Republic of Malawi does not undertake to grant to refugees right of wage-earning employment more favourable than those granted to aliens generally.

3. In respect of Article 26

The Government of the Republic of Malawi reserves its right to designate the place or places of residence of the refugees and to restrict their movements whenever considerations of national security or public order so require.

4. In respect of Article 34

The Government of the Republic of Malawi is not bound to grant to refugees any more favourable naturalization facilities than are granted, in accordance with the relevant laws and regulations, to aliens generally."

Vorbehalte:

„1. Zu den Artikeln 7, 13, 15, 19, 22 und 24

Die Regierung der Republik Malawi betrachtet diese Bestimmungen nur als Empfehlungen und nicht als rechtlich bindende Verpflichtungen.

2. Zu Artikel 17

Die Regierung der Republik Malawi betrachtet sich nicht als verpflichtet, einem Flüchtling, der eine der Bedingungen des Artikels 17 Absatz 2 Buchstaben a bis c erfüllt, ohne weiteres die Befreiung von der Verpflichtung zur Erwirkung einer Arbeitserlaubnis zu gewähren.

In bezug auf Artikel 17 als Ganzes verpflichtet sich die Regierung der Republik Malawi nicht, Flüchtlingen hinsichtlich der Ausübung nichtselbständiger Arbeit eine günstigere Behandlung zu gewähren, als sie Ausländern im allgemeinen gewährt wird.

3. Zu Artikel 26

Die Regierung der Republik Malawi behält sich das Recht vor, einen oder mehrere Orte für den Aufenthalt von Flüchtlingen zu bestimmen und deren Freizügigkeit einzuschränken, wenn Gründe der öffentlichen Sicherheit oder Ordnung dies erfordern.

4. Zu Artikel 34

Die Regierung der Republik Malawi ist nicht verpflichtet, Flüchtlingen günstigere Einbürgerungsmöglichkeiten zu gewähren, als sie nach den einschlägigen Gesetzen und sonstigen Vorschriften Ausländern im allgemeinen gewährt werden."

Declaration under Article 1 (B) of the Convention:

"... the mandatory declaration specifying which of the two meanings in Article 1 (B) (1) a Contracting State applies for the purpose of its obligations under the Convention has been superceded by the provisions of Article 1 of the Protocol Relating to the Status of Refugees of 31 January, 1967. Furthermore, the previous dateline would render Malawi's accession nugatory.

Consequently, and since [the Government of the Republic of Malawi] is simultaneously acceding to the said Protocol, the obligations hereby assumed by the Government of the Republic of Malawi are not limited by the previous dateline or bounded by the concomitant geographic limitation in the Convention."

Erklärung zu Artikel 1 Abschnitt B des Übereinkommens:

"... die obligatorische Erklärung, welche der beiden Bedeutungen in Artikel 1 Abschnitt B Absatz 1 ein vertragschließender Staat diesem Ausdruck vom Standpunkt der von ihm auf Grund des Abkommens übernommenen Verpflichtungen zu geben beabsichtigt, ist durch Artikel 1 des Protokolls vom 31. Januar 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge ersetzt worden. Darüber hinaus würde der frühere Stichtag den Beitritt Malawis unwirksam machen.

Daher und weil [die Regierung der Republik Malawi] gleichzeitig dem genannten Protokoll beitrifft, sind die hiermit von der Regierung der Republik Malawi eingegangenen Verpflichtungen nicht durch den früheren Stichtag oder durch die ebenfalls vorgesehene geographische Begrenzung in dem Abkommen begrenzt."

II.

Das Protokoll vom 31. Januar 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (BGBl. 1969 II S. 1293) ist nach seinem Artikel VIII Abs. 2 für

Malawi

am 10. Dezember 1987

in Kraft getreten.

Die Regierung von Malawi hat bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde die folgende Erklärung zu Artikel IV des Protokolls abgegeben:

(Übersetzung)

"The Government of the Republic of Malawi reiterates its declaration on recognition as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice made on 12 December, 1966 in conformity with Article 36 paragraph 2 of the Statute of the Court. In this respect, the Government of the Republic of Malawi regards the phrase "settled by other means" in Article 38 of the Convention and Article IV of the Protocol to be those means stipulated in Article 33 of the Charter of the United Nations."

„Die Regierung der Republik Malawi wiederholt ihre am 12. Dezember 1966 nach Artikel 36 Absatz 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs abgegebene Erklärung über die Anerkennung der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs. In dieser Hinsicht versteht die Regierung der Republik Malawi unter dem Ausdruck „auf andere Weise beigelegt“ in Artikel 38 des Abkommens und in Artikel IV des Protokolls die in Artikel 33 der Charta der Vereinten Nationen vorgesehenen Mittel.“

III.

Unter Bezugnahme auf ihre vorstehend in Abschnitt I wiedergegebene Erklärung hat die Regierung von Malawi dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 4. Februar 1988 die folgende weitere Erklärung zu Artikel I Abschnitt B Absatz 1 des Abkommens notifiziert:

(Übersetzung)

"When making the declaration under Section B of Article 1 of the Convention, the Government of the Republic of Malawi intended and intends to apply the Convention and the Protocol thereto liberally in the lines of Article 1 of the Protocol without being bound by the geographic limitation or the dateline specified in the Convention.

„Als die Regierung der Republik Malawi die Erklärung nach Artikel 1 Abschnitt B des Abkommens abgab, hatte sie die Absicht, die sie auch heute noch hat, das Abkommen und das dazugehörige Protokoll im Einklang mit Artikel 1 des Protokolls großzügig anzuwenden, ohne durch die in dem Abkommen angegebene geographische Begrenzung oder den in dem Abkommen angegebenen Stichtag begrenzt zu sein.

In the view of the Government of the Republic of Malawi the formula in the Convention is static and the Government of the Republic of Malawi's position, as stated, merely seeks to assist in the progressive development of international law in this area as

Nach Auffassung der Regierung der Republik Malawi ist die Formulierung in dem Abkommen statisch, und der Standpunkt der Regierung der Republik Malawi soll, wie bereits erklärt, lediglich die schrittweise Entwicklung des Völkerrechts auf diesem Ge-

epitomised by the 1967 Protocol. It is therefore the view of the Government of the Republic of Malawi that the declaration is consistent with the objects and purposes of the Convention and it entails the assumption of obligations beyond but perfectly consistent with those of the Convention and the Protocol thereto."

biet, wie durch das Protokoll von 1967 geschehen, unterstützen. Daher ist die Regierung der Republik Malawi der Ansicht, daß die Erklärung mit den Zielen und Zwecken des Abkommens vereinbar ist und die Übernahme von Verpflichtungen mit sich bringt, die über die Verpflichtungen aus dem Abkommen und dem Protokoll hinausgehen, aber mit diesen völlig vereinbar sind."

Aufgrund dieser Erklärung ist Malawi vom Generalsekretär der Vereinten Nationen in die Liste derjenigen Staaten aufgenommen worden, die das Abkommen nach dessen Artikel 1 Abschnitt B auf Ereignisse anwenden, die vor dem 1. Januar 1951 in Europa oder anderswo eingetreten sind.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 15. Oktober 1987 (BGBl. II S. 719) und vom 25. Januar 1988 (BGBl. II S. 156).

Bonn, den 10. November 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Frhr. v. Stein

**Bekanntmachung
des Protokolls über die Festlegung der Pauschalsumme
von Straßenbenutzungsgebühren für Personenkraftfahrzeuge
im Verkehr in und durch das Gebiet der Deutschen Demokratischen Republik
Vom 18. November 1988**

In Berlin ist am 5. Oktober 1988 das Protokoll über die Festlegung der Pauschalsumme von Straßenbenutzungsgebühren für Personenkraftfahrzeuge im Verkehr in und durch das Gebiet der Deutschen Demokratischen Republik auf der Grundlage des Protokolls vom 31. Oktober 1979 über die Vereinbarung einer Pauschalabgeltung von Straßenbenutzungsgebühren für Personenkraftfahrzeuge im Verkehr in und durch das Gebiet der Deutschen Demokratischen Republik (BGBl. 1979 II S. 1227) gemäß Artikel 6 Absatz 1 des Vertrages vom 26. Mai 1972 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik über Fragen des Verkehrs (BGBl. 1972 II S. 1449) unterzeichnet worden. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat gegenüber der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik erklärt, daß das Protokoll erst in Kraft treten kann, wenn die gesetzgebenden Körperschaften der Bundesrepublik Deutschland die notwendigen Haushaltsbeschlüsse gefaßt haben. Das Protokoll wird nachstehend veröffentlicht.

Diese Bekanntmachung erfolgt im Anschluß an die Bekanntmachung vom 7. Februar 1980 (BGBl. II S. 130).

Bonn, den 18. November 1988

Der Bundesminister für innerdeutsche Beziehungen
In Vertretung
Dr. Walter Priesnitz

Protokoll
über die Festlegung der Pauschalsumme
von Straßenbenutzungsgebühren für Personenkraftfahrzeuge
im Verkehr in und durch das Gebiet der Deutschen Demokratischen Republik

Auf der Grundlage des Protokolls vom 31. Oktober 1979 über die Vereinbarung einer Pauschalabgeltung von Straßenbenutzungsgebühren für Personenkraftfahrzeuge im Verkehr in und durch das Gebiet der Deutschen Demokratischen Republik gemäß Artikel 6 Absatz 1 des Vertrages vom 26. Mai 1972 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik über Fragen des Verkehrs ist zwischen dem Beauftragten der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und dem Beauftragten der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik folgendes vereinbart worden:

1. Die von der Bundesrepublik Deutschland an die Deutsche Demokratische Republik gemäß den Bestimmungen dieses Protokolls zu zahlende Pauschalsumme wird für die Jahre 1990 bis 1999 auf 55 Millionen Deutsche Mark pro Jahr festgelegt.
2. Die Höhe der ab dem Jahre 2000 zu zahlenden Pauschalsumme und die Bestimmung des Zeitraums, für den diese Pauschalsumme gültig sein soll, werden im Jahre 1999 unter Berücksichtigung der Entwicklung des Verkehrs festgelegt.

Berlin, den 5. Oktober 1988

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Hans Otto Bräutigam

Für die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik
Gerber

Bekanntmachung
über Gebührensätze und Tarife für das FS-Streckengebührensysteem
nach dem Internationalen Übereinkommen über Zusammenarbeit
zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“

Vom 30. November 1988

Die Ständige Kommission für Flugsicherung, erweitert um die Vertreter der am FS-Streckengebührensysteem beteiligten Nichtmitgliedstaaten, hat am 22. November 1988 zum 1. Januar 1989 für den 16. Erhebungszeitraum die Gebührensätze und Transatlantiktarife neu festgelegt. Der Beschluß und seine Anlagen werden hiermit nach Artikel 2 Abs. 1 des Gesetzes vom 2. Februar 1984 zu dem Protokoll vom 12. Februar 1981 zur Änderung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ vom 13. Dezember 1960 und zu der Mehrseitigen Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren (BGBl. 1984 II S. 69) in Verbindung mit § 2 Abs. 2 der FS-Strecken-Gebühren-Verordnung – FSStreckenGV vom 14. April 1984 (BGBl. I S. 629), geändert durch die Verordnung vom 10. September 1986 (BGBl. I S. 1524), bekanntgemacht.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 27. November 1987 (BGBl. II S. 810).

Bonn, den 30. November 1988

Der Bundesminister für Verkehr
Im Auftrag
Dr. Graumann

Beschluß Nr. 5
zur Festlegung der Gebührensätze und Transatlantiktarife
für den am 1. Januar 1989 beginnenden 16. Erhebungszeitraum

Die Ständige Kommission für Flugsicherung, erweitert um die Vertreter der am FS-Streckengebührensysteem beteiligten Nichtmitgliedstaaten,

gestützt auf das am 12. Februar 1981 in Brüssel geänderte Internationale Übereinkommen über die Zusammenarbeit in der Flugsicherung (EUROCONTROL), insbesondere dessen Artikel 5 Absatz 2,

gestützt auf die Mehrseitige Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren vom 12. Februar 1981, insbesondere deren Artikel 3 Absatz 1 (a) und 2 (e) sowie Artikel 6 Absatz 1 (a),

faßt folgenden Beschluß:

Einziger Artikel

Die in der Anlage zu diesem Beschluß aufgeführten Gebührensätze und Transatlantiktarife für den 16. Erhebungszeitraum treten am 1. Januar 1989 in Kraft.

Geschehen zu Brüssel am 22. November 1988

Don Emilio Perez Touriño
 Präsident der Erweiterten Kommission

Gebührensätze (Basissätze) für den 16. Erhebungszeitraum
(ab 1. Januar 1989)

	Nationaler Gebührensatz	Verwaltungs- kostensatz	Gebührensatz
	(1)	(2)	(3) = (1) + (2)
Belgien/Luxemburg	51,11 \$	0,42 \$	51,53 \$
Bundesrepublik Deutschland	52,23 \$		52,65 \$
Frankreich	51,45 \$		51,87 \$
Vereinigtes Königreich	55,82 \$		56,24 \$
Niederlande	49,23 \$		49,65 \$
Irland	32,61 \$		33,03 \$
Schweiz	69,13 \$		69,55 \$
Portugal	36,51 \$		36,93 \$
Österreich	72,49 \$		72,91 \$
Spanien			
– Kontinentalgebiet	39,47 \$		39,89 \$
– Kanarische Inseln	32,43 \$		32,85 \$
Portugal – Santa Maria	11,88 \$		12,30 \$
Griechenland	19,87 \$		20,29 \$

Angewandter Wechselkurs:

1 US-\$ = 38,623 BF
 = 1,8440 DM
 = 6,2152 FF
 = 0,586470 £ Sterling
 = 0,68655 Irl. £
 1 ECU = 1,12736 \$

1 US-\$ = 2,0804 Hfl.
 = 1,5321 FS
 = 149,954 Esc.
 = 12,966 Sch
 = 122,218 Pts.
 = 147,657 Dra

Basistarife 1989
für Flüge gemäß Artikel 8 der Tarife und Anwendungsbedingungen für Luftfahrzeuge
mit dem Gewichtungsfaktor eins (50 metrische Tonnen)

Startflugplatz (oder erster Zielflugplatz) geographische Lage:	Erster Zielflugplatz (oder Startflugplatz)	US-\$
(1)	(2)	(3)
ZONE I – zwischen 14° WL und 110° WL und nördlich von 55° NB	Frankfurt	883,48
	London	551,68
	Paris	753,14
ausgenommen Island	Prestwick	288,51
ZONE II – zwischen 30° WL und 110° WL und zwischen 28° NB und 55° NB	Amsterdam	580,00
	Athinai	942,39
	Bale-Mulhouse	731,60
	Belfast	148,40
	Beograd	1114,68
	Berlin-Schönefeld	585,47
	Berlin-Tegel	816,04
	Birmingham	342,85
	Bordeaux	373,95
	Bruxelles	600,52
	Cardiff	300,21
	Casablanca	350,53
	Dakar	162,11
	Dublin	159,47
	Dubrovnik	1125,95
	Düsseldorf	693,46
	Frankfurt	768,66
	Geneva	673,61
	Glasgow	194,60
	Hamburg	685,94
	Helsinki	307,07
	Jeddah	995,46
	København	498,53
	Köln-Bonn	695,49
	Lagos	155,10
	Lamezia-Terme	828,52
	Las Palmas, Gran Canarias	414,96
	Lisboa	386,63
	Ljubljana	1089,52
	London	403,27
	Luxembourg	682,54
	Lyon	631,38
	Maastricht	661,33
	Madrid	472,26
	Malaga	576,47
	Manchester	316,64
	Manston	477,52
	Milano	762,23
	Monrovia	154,37
	Moskva	411,74
	München	892,94
	Napoli-Capodichino	855,44
	Newcastle	306,41
	Nice	724,28
	Oostende	522,57
	Oslo	350,38
	Paris	498,52
	Pisa	760,73
	Ponta Delgada, Acores	160,15
	Porto	275,18
	Praha	872,77
	Prestwick	194,60

Startflugplatz (oder erster Zielflugplatz) geographische Lage:	Erster Zielflugplatz (oder Startflugplatz)	US-\$
(1)	(2)	(3)
	Riyadh Roma Sal I., Cabo Verde Santa Maria, Acores Santiago, España Shannon Stockholm Stuttgart Tel-Aviv Tenerife Torino Venezia Warszawa Wien Zagreb Zürich	1042,39 813,96 180,20 171,34 224,03 125,51 325,63 795,45 1166,36 385,82 809,00 938,66 502,17 1116,35 1114,68 773,34
ZONE III – westlich von 110° WL und zwischen 28° NB und 55° NB	Amsterdam Düsseldorf Frankfurt London Luxembourg Madrid Manchester Milano Paris Prestwick Shannon Zürich	633,45 720,70 750,10 528,25 793,72 365,02 412,43 935,63 635,93 257,58 119,57 956,64
ZONE IV – westlich von 30° WL und zwischen Äquator und 28° NB	Amsterdam Berlin-Schönefeld Bordeaux Bruxelles Düsseldorf Frankfurt Köln-Bonn Las Palmas, Gran Canarias Lisboa London Lyon Madrid Manchester Marseille Milano Paris Porto Porto Santo, Madeira Praha Sal I., Cabo Verde Santa Maria, Acores Santiago, España Shannon Tenerife Toulouse-Blagnac Zürich	820,89 705,33 758,68 591,89 698,31 813,66 667,74 469,96 533,14 466,98 1004,14 658,93 483,74 1030,71 989,07 745,77 518,49 338,42 887,65 100,74 225,46 515,43 147,88 466,67 854,46 880,59

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Zweigbetrieb Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze, Verordnungen und sonstige Veröffentlichungen von wesentlicher Bedeutung.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
- b) Zolitarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt, Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (02 28) 3 82 08 - 0.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 69,10 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 2,17 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1988 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509, BLZ 370 100 50, oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 7,81 DM (6,51 DM zuzüglich 1,30 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 8,61 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 5300 Bonn 1

Postvertriebsstück · Z 1998 A · Gebühr bezahlt

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten des deutsch-belgischen Vertrags
über die Berichtigung der Grenze
im Bereich der regulierten Grenzgewässer Breitenbach und Schwarzbach,
Kreise Aachen und Malmedy**

Vom 1. Dezember 1988

Nach Artikel 5 Abs. 2 des Gesetzes vom 28. April 1988 zu dem Vertrag vom 26. März 1982 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Belgien über die Berichtigung der deutsch-belgischen Grenze im Bereich der regulierten Grenzgewässer Breitenbach und Schwarzbach, Kreise Aachen und Malmedy (BGBl. 1988 II S. 445) wird bekanntgemacht, daß der Vertrag nach seinem Artikel 7 Abs. 2

am 1. Januar 1989

in Kraft treten wird.

Die Ratifikationsurkunden sind am 29. November 1988 in Bonn ausgetauscht worden.

Bonn, den 1. Dezember 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Oesterheld